

AÑO III Nro. 44 BUENOS AIRES

Sábado 27 de agosto de 1977

LLego'a Buenos Aires

MANUEL

El Renombrado Cantante Armenio—Americano, Cantante del Cine y la Televisión Americana Actuará en Nuestro Medio El Próximo Sábado 3 de Setiembre



GENERAL ANTRANIG

50º Aniversario de su Fallecimiento

El domingo 28 próximo pasado, en la Iglesia Catedral San Gregorio El Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador, se rezó un responso por el eterno descanso del alma del General Antranig. héroe máximo de la liberación armenia. El mismo se efecto por iniciativa del Arzobispo Armenio Para la América del Sur y estuvo Presidido por S.E. Monsenor Harutiun Mouchian.

El Reverendo Padre Shavarsh Mekhrabian ofició la misa, impartiendo el sermón aleg orico el Archimandrita Mouchian quien-entre otras cosasdijo: "Hoy recordamos con justicia el cincuentenario del fallecimiento del San Martin de los armenios y lo hacemos para demostrar la realidad de la aserción de los sentimientos del poeta y uniéndonos a él decimos: TU SANTO NOMBRE SE RECORDARA POR LOS SIGLOS DE LOS SIGLOS (pasaje del

himno al Gral Antranig) la muerte le separó de su pueblo el 28 de agosto de 1927, en la lejana California, a los 66 años de edad, dejando como único testamento el que sus restos sean llevados a su Armenia. Y qué otro testamento podía hacer, ya que no tenia ni granja, ni cuentas bancarias, ni otras riquezas. El recuerdo por parte de nuestra colectividad de su memoria, es la justa retribución a uno que quedó por encima de intereses personalistas y sectoriales y buscá unicamente lo armenio, valorándolo por encima de todo."

valorandolo po en chia de todo.
Una vez finalizado el oficio dominical,
se organizó una procesión frente al
monumento del 24 de abril, en cuyo
pedestal se había colocado un retrato
del Gral Antranig. Con la participac on
del Coro Gomidas-dirigido por Makruhí
Eulmessekian-se entonó el himno
"Cuál Aguila" dedicado a exaltar la



TELEGRAMA CONJUNTO DE LAS ORGANIZA-CIONES POLÍTICAS ARMENIAS.AL SECRETARIO GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS, SR.KURT WALDHEIM.

Su Excelencia

Cincuenta y siete años atrás, el 10 de agosto,se a firmaba el Tratado de Sevres entre los Aliados y Turquia Con éste tratado se creaba la Republica Independiente de Armenia

El tratado de Sévres no se materializó.

Los responsables del genocidio del pueblo armenio, permanecen aun sin castigo.

Por tal motivo, ponemos a consideración de la Organización de las Naciones Unidas, que el pueblo armenio siguie esperando justicia, que en esta ocasión significa, la restitución de los territorios historicos armenios a sus verdaderos duenos la sentencia a los genocidas del pueblo armenio, como asi también la compensación de danos y perjuicios, por el millon y medio de vidas masacradas y por los danos materiales y culturales.

El pacio de las Naciones Unidas, declara como principio basico, el derecho de autodeterminación de los pueblos y condena el uso de la fuerza, y la consecuencia inmediata de esta que es la ocupación de tierras Masaún. la Asamblea General adoptó para los crimenes cometidos contra la humanidad, el derecho de no prescripción por acción del tiempo. Por tanto, la Organización de las Naciones Unidas, no debe permitir que continúe la injusticia cometida contra el pueblo armenio durante la primera Guerra Mundial. Turquía encontro aliciente en la situación de que no se

Turquia encontro aliciente en la situación de que no se castigo la matanza cometida al pueblo armenio, masa-cre que fue el primer genocidio del siglo XX. Ella continua la política genocida hoy, causando molestias a los pocos armenios que viven aun bajo sus fronteras, desechando por completo los principios elementales de la dignidad humana.

Hay que obligar a Turquia, que devuelva los territorios usorpados y efectue el resarcimiento de los danos. La paz en Medio Oriente no puede considerarse permanente, en tanto no llegue, la justicia al pueblo armenio.

FEDERACION REVOLUCIONARIA ARMENIA (Tashnagsutiun)

PARTIDO SOCIAL DEMOCRATA (Henchakian) ORGANIZACION DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA (Ramgayar Azadagan)

-Tratado de Sevres Firmado Hace 57 Anos-



Los límites de una Armenia libre e independiente fueron establecidos por el presidente de los Estados Unidos Woodrow Wilson, según los términos establecidos por el Tratado de Sevres, firmado el 10 de agosto de 1920 por las victoriosas Fuerzas Aliadas de la Primera Guerra Mundial. El tratado nunca se implementó, ya que el convenio fue anulado por el Tratado de Lausana, que confirmó la jurisdicción Turca sobre los históricos territorios armenios. (Ver nota editorial pág.4)

Dia del Niño en Parekordzagan



La Comisión de Damas del Colegio-Liceo Integral Armenio "NUBARIAN-ALEX MANOO-GIAN" realizó un festejo de gran envergadura con motivo del Día del Niño. El mismo se llevó a cabo en su Salón de

Una verdadera multitud asistió a un programa esmeragratos momentos-donó exquisitos postres para la fiesta.

Como broche de oro actuó el conjunto juvenil del Estudiantil, amenizando el baile de los jóvenes

El primer premio del sorteo que se realizó en este festival, favoreció a la rifa de la hija de la Sra. Rosa Attarian, a quien le fue obsequiada una bicicleta



damente preparado. Cada nino-invitado especial-recibió un obsequio y participó de un importante sorteo de juguetes.

Una función teatral realizada con gran corrección presentó la obra "El Hada Rosada en el fondo del mar" que fue largamente aplaudida por el públi-co. Este además de gozar de Además la benefactora Sra. Arpiné de Kouyoundyian donó la suma de N\$ 200 - para obsequiar a los niños, mientras que la Sra. de Attarian también hizo una donación de N\$ 50.- en virtud del premio obtenido.

Felicitamos a la Comisión de Damas del Colegio por los logros alcanzados-una más-en esta oportunidad

Concluyó La Campaña Financiera Pro-Monumento Plaza Armenia

Ha concluido exitosamente la campaña financiera pro Monumento de Plaza Armenia, gracias al generoso aporte de alrededor de dos mil quinientas insti-tuciones y núcleos familiares.

El monto total de lo recaudado-que asciende a N\$211.878-se debe fundamentalmente a la gran tarea desarrollada por Radio Armenia y a su director el Sr. Antonio Rupenian.

DONACIONES PRO-MONUMENTO DE PLAZA ARMENIA

Lista Nº 4

ANONIMO	
ANONIMO N\$ 3.000.—	
ANONIMO	
Designation Ne 2 000	
Deuvudjian	
(Tintoreria Campeon).	
Antonio Zulamian v Sra.	
Antono Zulamian y Sra Dra Maria N\$ 1 000 — Sras Siranush y Vartuhi Keuchguerian e Hijos N\$ 1 000 — Aram y Haig Hodjadjanian N\$ 1 000 — Jeremias Elmassian N\$ 1 000 — Sra Esther Kuchukian N\$ 1 000 —	
Case Ciananah . Wantuki Vanah susaina	
Sras Siranush y vartum Keuchguerian	
e Hijos	-
Aram v Haig Hodiadianian N\$ 1.000	-
Jeremias Elmassian N\$ 1 000 -	
Con Fother Knobales Net 1 000	
Sra Vosgui Zulamian N\$ 1.000 - Sra Vosgui Zulamian N\$ 500 - Panós Minassian N\$ 500 - Arturo Manukian y Sra Maria N\$ 500 - Carabet Sofarian y	-
Sra. Vosgui Zulamian N\$ 500 -	-
Panós Minassian N\$ 500	_
Arturo Manukian v Sra Maria Ne 500	-31
Garabet Seferian y Sra. Shahanik N\$ 500 - Khchadur Panossian N\$ 500 - Shahan Agha Bagchedjian	
Garabet Sererian y	
Sra. Shahanik	-
Khchadur Panossian Ns 500 -	4
Shahan Agha Ragehadiian	
Statian Agna Dageneujian	
e riijos	=
Andrés Kazerian y Sra. Oyen . N\$ 500	-
Sra Eiranuhi Kondradjian N\$ 500 -	
Dr Obed Boyadjian y	Ξ
Dr. Obed Boyadjian y	
y Sra. Escribana Dora N\$ 500 -	-
Antonio Seferian (en nombre de sus nietitos Diego y Pablito) N\$ 500.	
cur pictitor Diogo y Boblita Meron	
Sus metros Diego y Pablito) N\$ 500.	=
Karnig Bazarian (Sao Paulo	
(USS 100 00) Ne 475	
(U\$S 100.00) N\$ 475 Pablo Guevguezian N\$ 400	
abio Guevgueziaii	-
Harutiun Manukian y	
Sra. Esther N\$ 300. Juan Azadian N\$ 300. Levón Minasian N\$ 300 Arturo Bostandjian (en memoria de s	_
Juan Azadian Ne 200	
T	
Levon Minasian	=
Arturo Bostandijan (en memoria de s	su
padre	
Hamitium Doctordines No.200	
ital utiun bostanujian)	
Avedis Kanledjian	_
Martin Hagopian e Hijos	
Antonio y Jorge Martin Ne 200	
Vincin Medianian Co. C. 1 1 No 200	
i ii air Naujarian y Sra. Gulenia N\$ 300.	
José Meguerditchian v	
Sra Susana Ne 300	
paare Harutiun Bostandjian) N\$ 300. Avedis Kanledjian N\$ 300. Martin Hagopian e Hijos. Antonio y Jorge Martin N\$ 300. Yirair Nadjarian y Sra. Gulenia N\$ 300. José Meguerditchian y N\$ 30. Ala memoria de una madrecia armeni	_
Tia menioria de una madrecia armeni.	a,
Su nijo y su nueva	-
su hijo y su nueva N\$ 300. Martin Keshishian y Flia N\$ 300	_
Unión Compatriótica Armenia	
do Marrock	
de Marash	-
nion Compatriotica Armenia	
de Yozgad	_
Agon Karelian veu Sea Posite Me 200	
Various Alabarta	
Ng yarshan y su Sra - Rosita - N\$ 300. Vartivar Alabashian e hijo Harutiún - N\$ 250. ANONIMO - N\$ 250. Hagopic Alabashian y Sra Rosita - N\$ 250	
nijo Harutiun	
ANONIMO Ne 250	Ш
Hagonic Alabachian v	П
See Pasite	
Sra. Rosita	=
Serope Alabashian v Sra. Nunia N\$ 250	
Unión Compatriótica	
N\$ 208	-
Carlos Yivyivian y Sra. Satenic N\$ 200	
Armenia de Aintab N\$ 208 Carlos Yivyivian y Sra. Satenic N\$ 200 Parunak Sahakian y Sra. Janet N\$ 200	ú

El Monumento en Marcha



Félix Bernasconi -escultor- da los últimos toques a la figura de bronce del inmigrante armenio, que se emplazará en el corredor de entre muros que asciende hacia la abertura en la cual ya existe un monolito. El desgarrado modelado de esta figura —que supera los dos metros de altura-se integra a la arquitectura y urbanistica del conjunto pro-puesto por el equipo ganador del concurso, que tambien integra el Ara Hestar Vigliecca

DARSENA SUD

integraer Arq. nec	tor vigne	ecca.
Coronel José Katcherian	N\$ 200.—	Antonio Budussia
Nazaret Marcasian y		memoria de padr
Sra. Efronia	.N\$ 200.—	Levon Lapachian
Sarkis Yamgochian	NS 200 -	Krikor Kardjian y
Dr. Armenak Sarkissian		Unión Compatriól
Setrak Minasian	NS 200 -	de Amanós
Hocsep Kharachian e Hijos	NS 200 -	Manuel karaman
Sra. Ester Kevorkian e Hijos		en memoria de su
Minas Tabakian y Sra. Anahid	NS 200 -	Karslian de Keim
Stra. Teresa Kadian de Bottaro		Sra. Arshaluis Er
en memoria de su esposo		Pedro Bedakian v
Braulio y su hijo Alejandro	.N\$ 200 -	Sra Mariam Kara
Migue v Victor Barsamian	Ne 200	hijos en memoria
Migue y Victor Barsamian Eizeguiel Mamigonian y		esposo y padre
Sra Sema	NS 200 -	José Kundazchia
Arturo y Ricardo Taschian	NS 200 -	Manuel Guendjia
Nino Mario Bonfiglio Bedikian	en en	Parunak Kodjagi
memoria de su abuelito. Mo	vses Redi-	Mihran Bozoglani
kian	N\$ 200 .—	Sra. Semagul
Movses Shadarevian v		
Sra. Blanca	NS 200 -	(contin

n y Flia. en e y abuelo. N\$ 200 -y Sra Sirarpi N\$ 200 tica Armenia N\$ 200 ukian y Sra. Maria u hermana legsapet netlian N\$ 200 rganian N\$ 100 v Flia N\$ 100 akeoseian e de su NS 100 -N3 100

nua proximo número)

PROGRAMACION CULTURAL DE U.G.A. DE CULTURA FISICA CICLO ARTISTICO

9 de setiembre de 1977, a las 21: En la sala Enrique Muiño del Centro Cultural General San Martin. Concierto de piano a cargo de Mario Merdirossian.

7 de octubre de 1977, a las 21. En las salas A-B del Centro Cultural General San Martín. Espectáculo coral y disertación sobre la música armenia, a cargo del coro de la Fundación Educacional Jirmián, dirigido por el maestro Mario Majnaric, y clausura del ciclo por la musicologa Álicia Terzián.

CICLO DE CONFERENCIAS

En el Museo "Ricardo Rojas" de la Secretaria de Cultura de la Nación "Charcas 2837, Capital.

23 de settembre, a las 19:30 En el Museo "Ricardo Rojas". A cargo del historiador y periodista Narciso Binayan Carmona, sobre toma de su especialidad.
30 de settembre de 1977, a las 19:30 En el Museo "Ricardo Rojas". A cargo de la doctora profesora Irma Avdiján de Arias Duval, sobre el tema "Ser Armenio" dentro del concepto filosòtica.

ENTRADA GRATUITA



MANUEL Ovacionado por el Público de Montevideo. en el Jubileo de Parekordzagan





Puede calificarse de extraordinario el "debut" de este cantante de nota. verdadero showman políglota.

Noche de triunfo fue la del 21 de gosto, en la que el magnifico MANUEL lució su voz. su virlidad y su calidad para que el Teatro Solís con un lleno total-lo ovacionara de pie.

Mario Nadjarian presentó con palabras muy justas al cantante. quien inició su programa con su conocida canción "Lagrimas de felicidad" de la película homónima. Luego fueron muchas otras las que desgranaron romanticismo, felicidad, alegría a través de compases rápidos y lentos, agudos y graves. El showman bailó y dialogó con su

público. Rio con él y cantó extraordinariamente en armenio, inglés, francés: español, griego y árabe. El maestro Frade y su conjunto acom-pañaron a MANUEL con gran so-

La primera parte del programa terminó con "Ararat" cuya melodía - por su popularidad en

estas áreas-fue entonada por todos: jóvenes y adultos. En la segunda parte nos brindó "Silva" y "Promesa de amor" de su última película y muchas otras hermosas canciones. "La guerra ha terminado" cerró este programa fuera de serie a cargo de un cantante que lleno el escenario con su voz, su prestancia y su hombria

Congratulaciones a la U.G.A.B. en ia celebración de su cincuentenario y a las damas a cuyo cargo estuvo la organización de este evento que senalo un hito significativo en los acontecimientos sociales y artisticos de esta temporada.

COMISION DE DAMAS DEL

'NUBARIAN ALEX MANOOGIAN'

12 y 13 de noviembre

Kermesse anual.

Noche De La Liga

La Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. realizó un baile en el Centro de Vendedores de Plaza y Viajantes, el sábado 16 de julio próximo pasa-

Un público joven y selecto asistió a esta velada que concitó la atención por las orques tas que la amenizaron. Fueron ellas los renom-brados conjuntos "Sonora Borinquen'' y "Los Tábanos" así como el "EREVAN 50" de la U.G.A.B. que-con su calidad y gusto habi-

tual-también esta vez animó la reunión.

Esperamos que los jó-venes día a día superen sus realizaciones para lograr cada vez mayor y renovado éxito.

Sobresaliente Actuación De Sahan Arzruni

El pianista SAHAN ARZRUNI-de indiscutible calidad-brindó un magistral concierto-conferencia en la Sala del Notariado, el 9 de agosto pró-

Este hombre múltiple Presentó con gran fluidez autores conocidos y desconocidos, ante la selecla audiencia que-ávida de excelente digitación demostrada por Arzruni en sobras elegidas fue apre-ciada de sobremanera por posiciones escuchadas. Felicitamos a la fili



Saudentia que avida de cultura-lo siguió mara-El ingeniero Sabouna, silada por su ductilidad de tradujo con adecuada verdadero virtuoso. La expresión las palabras del disertante, para que todos disertante, para que todos los asistentes pudieran interpretar mejor las com-

Felicitamos a la filia de

El ingeniero Saboundji la U.G.A.B. por haber iniciado los festejos del año de su cincuentenario con un acto cultural de tal jerarquía, procurando divulgar la música armenia y sus autores por medio de un ar-

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

MONTEVIDEO

URUGUAY

1927 JUBILEO DE ORO 1977

Hace cincuenta años, la filial Montevideana de esta benemérita institución armenia de la diáspora, iniciaba sus actividades en pro de la cultura, la educación, la armenidad en suma.

Desde entonces, se han destacado muchas actividades de UGAB, en ésta como: 1946 — Fundación de la Liga de Jóvenes. 1953 — Adquisición de la Sede Social en Asencio. 1960 — Creación del Coro Politónico. 1971 — Compra del predio actual que abarca más de una hectárea.

necualea. 1974 — Inauguración del nuevo edificio del Colegio Integral Armenio "NUBARIAN" 1975 — Inauguración de In-

1975 — Inauguración de la planta correspondiente al Liceo "ALEX MANOOGIAN" 1977 — Se inaugurará el nuevo "Palacio de los Deportes "MISAK KOUYOUMDJIAN"

La consigna de U.G.A.B. se cumple en Montevideo, así como en toda la diáspora: educar, difundir la cultura. coadyuvar al fortalecimiento de las artes, las letras, y las ciencias, en fin, ser la antorcha de la armenidad.

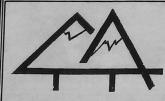
Olimpíadas Interligas 1977 Montevideo 23 - 24 - 25 de Setiembre

Bienvenida a las delegaciones Jueves 22 - Hora 20 San Pablo **Buenos Aires** Córdoba

SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- · AFRONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

alpú 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T.E. 30-6071/8 Buenos Aires Sucursales en Tucumén y Córdoba



ARARAT

SOCIEDAD COOPERATIVADE CREDITO LTDA

RECORDANDO EL TRATADO DE SEVRES

El Tratado de Sevres - firmado el 10 de agosto de 1920— representa para los armenios tanto el punto más elevado en su aspiración de este siglo, como el más bajo en cuanto a que la concreción que prometía satisfacer sus legitimas pretensiones, iba a ser ignorada una

Sevres marcó el establecimiento territorial de los triunfantes aliados de la Primera Guerra Mundial con Turquía, por medio del cual el gobierno del sultán renunció a todas sus pretensiones sobre tierras no turcas. Concordantemente, el gobierno turco reconoció a Armenia como un estado libre e independiente, cuyos límites serían fijados por los buenos oficios del Presidente de los Estados Unidos. Por lo tanto, el Presidente Woodrow Wilson fijó los limites del estado Armenio, considerando los "requisitos básicos para una adecuada frontera natural, unidad geográfica y económica para el nuevo

Para los armenios -quienes habían luchado valientemente del lado de los aliados durante la Primera Guerra Mundial y a quienes se los había prometido sus territorios históricos como parte del establecimiento de la paz- les pareció por un instante que su centenaria lucha v sueño por una existencia independiente, se realizaría por fin.

Pero las elevadas esperanzas de los armenios fueron demasiado rápidamente reemplazadas por una profunda desesperación acerca de las promesas incumplidas, los crimenes no castigados y la justicia deshecha. No es éste el lugar adecuado para detallar las cuasas por las cuales los Grandes Poderes repudiaron al Tratado de Sevres: el fracaso del Senado de los Estados Unidos y de los norteamericanos para sostener a un gran presidente; el renacimiento de antiguas rivalidades entre las fuerzas aliadas de Inglaterra, Francia e Italia: la salida de Rusia de escena debido a la Revolución Rusa y a la Guerra Civil y el colapso del gobierno del sultán debido a los golpes del movimiento kemalista. Estos movimientos están descriptos en su totalidad en cualquier libro de historia de esa época.

El triste resultado fue que el Tratado de Sevres nunca se efectivizó, siendo reemplazado —tres años más tardepor el Tratado de Lausana, que una vez más asignó los territorios armenios a la soberania turca. Representantes armenios -encabezados por Avedis Aharonian v Boghos Noubar Pasha fueron ignorados por quienes apadrinaron el Tratado. Lausana asignaba los territorios armenios fuera de la Unión Soviética a Turquía. Lo único que se tuvo en cuenta respecto de los armenios en el Tratado, fue una garantia de derechos mínimos en Turquía, pero aún aquí no se incluyen los medios que compeliesen asegurarlas. Lausana marcó un repudio total por parte de las Fuerzas Aliadas a las promesas hechas a los armenios reconocidas en el Tratado de Sevres

Se produjeron numerosos acontecimientos en el escenario internacional en los 57 años transcurridos desde la firma del Tratado de Sevres pero las legitimas pretensiones de los armenios permanecen sin ser reconocidas. A menudo se supone que la gente olvida con el transcurso del tiempo. Pero los armenios no han olvidado sus legítimos derechos. Al contrario, cada año que pasa el fracaso de las fuerzas mundiales y de los turcos en reconocer los legitimos agravios de los armenios, intensifica la determinación de estos a que se haga justicia

Una política de derechos humanos desarrollada con lógica, inclinará necesariamente el derecho de los armenios sobre sus históricos territorios. asi como también la compensación por la tragedia de 1915. Por lo tanto todos aquellos países que desarrollen una politica exterior cuyo objetivo es extender dichos derechos humanos por todo el mundo, deben ser recordados por los armenios en la persona de su presidente y lideres políticos- sobre sus legitimos pretensiones.

EREVAN (ArMENIA)-Tan solo faltan 920 metros para completar el túnel de 48 Kilómetros de longitud que unirá el Río Arpa al Lago Sevan. El túnel está siendo construido a expensas de un gran esfuerzo y costo para detener el declinante nivel del Lago Sevan y con ello el desviar el agua del río al lago.

La obra -que comenzó hace algunos años-espera concluirse para fines del próximo. El último trecho será taladrado en el surco sobre el nivel del mar. La Dirair Konsulian. parte más grande del túnel será hecha con zunchos de empujados a lo largo del

Dirair En los últimos años debido al excesivo uso de las aguas del Lago Seven-su superficie retrocedió a tal momento de su ordenación Sra. Mercedes Carreras p u n t o , q u e e l en 1971 y además porque-de vasta y reconocida preocupación por su devenir. Se espera que el futuro túnel impedirá nuevas disminuciones en el nivel del agua del lago

armenios. L O S el Estudio de Films Documentales Armenio de esta ciudad, retrata la vida coalición de programas del Marx, resultó ser otro del notable poeta y escritor armenio Taniel Varoujan.

La película se basa en documentos archivados ubicación de empleos. La idioma armenio de Estam-útiles a tal fin- del propuesta fue planteada con- bul, al dar a conocer las fallecido poeta, cuya obra juntamente por el Centro de dificultades por las que literaria es muy leida y Servicio Social Armenio pasaba el Sr. Marx durante apreciada en el país. Evangélico, la Prelacía del los últimos meses a la Muntante de la contractor d Muestra al joven escritor Oeste de la Iglesia Armenia raiz de la enfermedad luchando contra las Apostólica y la Unión Gene-atribuida a su avanzada injusticias sociales de su ral Armenia de Beneficen- edad, es decir 86 años. época, describe el cia, siendo satisfecha por la Eldiario Yamanakde desarrollo de la ciudad de los Angeles. creatividad del escritor y también incluye episodios de su vida basados en recuerdos de sus contemnoráneos

Varoujan falleció a temprana edad en 1915 y ha sido considerado como uno de los fundadores de la nueva poesía armenia. Sus libros han sido traducidos a un gran número de

VUELTA AL MUNDO

beneficio de todos independientemente de su independientemente de su filiación política o filiaciosa. El objetivo primordial del staff del ser. vicio social será el de per. mitir la unión entre aquellos que tienen nece. sidades y los que poseen las

TEHERAN La actriz argentina Mercedes Carreras compartió con la

E C H M I A D Z I N i ranio armenia Mary (ARMENIA) Su san-Apik el primer premio a tidad Vazken I. Supremo "Las Mejores Actrices. Patriarca y Katholicos de otorgado en esta opordel Vartenis, que se Todos los Armenios, tunidad-en el 1º Festival encuentra a 3.520 metros expulsó al Reverendo Internacional del Cine recientemente tuvo lugar

En un comunicado dado en Moscú. Unión Soviética a conocer en esta ciudad, el La Srta Apik -hija del sera necha con zunchos de a conocer en esta ciudad, el de la cida Dr. S. reghar acero especialmente cons- Secretariado de la Sede fallecido Dr. S. Yeghar truidos, los cuales serán Madre de Echmiadzin zarian de Teherán-la sig reveló que el Reverendo ampliamente apluadida en Konsulian fue el Irán por su gran talento expulsado por su fracaso interpretativo, a pesar de de vivir de acuerdo a los sus escasos cinco años de votos que prometió en el actuación. Mientras que la punto, que el en 1971 y además porque-de vasta y reconocida gobierno de Armenia había decidido abandonar trayectoria en la Argen mostró honda su congregación en latina-recibió el galardón iglesia Armenia de San maximo en virtud de su Kevork de la capitai excelente actuación en el Kevork de la capital georgiana soviética, en la filme Las Locas cual viven más de 300.000 HOLLYWOOD (USA) Pocos americanos

EREVAN (ARMENIA)

LOS ANGELES armenios están advertidos
Una película producida por (CALIFORNIA)

El de que el notorio comercia. gobierno otorgó un subsidio te recientmente de \$45.604 dólares a una desparecido Groucho

servicio social armenio, armenio.

para el establecimiento de Al menos esto es lo que un proyecto conjunto de pretendía una periódico en

idioma armenio?afirma Con los fondos otorgados que Groucho Marx en su se recaudará un equipo vida real se llama Arshag especializado de analistas, Balabeyekian, habien desarrollistas, consejeros do ediptado el hombre y "staff" clerical encar- profesional más fáacily gados de localizar simple de Groucho Marx empleos y oportunidades De todos modos el diario no de entrenamiento agrega otros detalles a

esta presunción, ni tam-La presentación conjun-poco las circunstancias que ta demuestra la capacidad supuestamente llevaron al cooperativa de la actor enfermo a no revelar

comunidad armenia en jamás



ESPERANZAS...



El representante de Turquía mientras firma el Tratado de Sevres (10 de agosto de



adecuados

El salón de la Universidad de Lausana, sirve de marco para cerrar un capitale más del trágico destino del pueblo armenio (24 de julio de 1923).

ASOCIACION AMIGOS LA MUSICA ARMENIA

"CORO ARAX"

SETIEMBRE 10 17.30 hs.

CONCIERTO AUSPICIADO POR EL MUSEO SOCIAL ARGENTINO Av. Corrientes 1723, Bs.

OCTUBRE

GRAN RECITAL POLIFONICO a total beneficio de la ex--casa cuna del hospital Muñiz

Con los auspicios de Su Eminen-cia Monseñor Papken Abadian, Primado de la Iglesia Armenia para la América del Sud. Teatro Astral: Corrientes 1639,

rtos a beneficio de los Armenios de Buenos los damnificados del

Grandes Artistas de Armenia Actuaron en el Primer Coliseo

En el término de ocho distintos y requieren a los 27 años, una pianista diferente tratamiento. de excelente escuela y una epresentantes de la carácter que a cada obra tenía tres grandes obras de la convenía y sigmpre con un la Obertura Erangesa de días conoció al público de Buenos Aires a dos altos representantes de la cultura musical de Armenia: el violinista Jean Der Mergherian y la pianista Svetlana Navasartian. Ambos fueron presentados en el teatro Colón por la Fundación Murekian de Buenos Aires, prosiguiendo el ciclo que iniciara el recital del pianista argentino Antonio de Raco. Aun para los más exigentes aficionados y críticos, la artista afán de asombrar tunidad de ser juzgada en actuación de ambos con la pirueta del virtuoso obras de autores de otras representó un acon-brillante. Der Mergherian escuelas entre las conhec tecimiento musical, y la prueba de que el talento de los armenios se destaca muy especialmente en el ámbito del arte.

Jean Der Mergherian es, excepcional con que encara sus inter-

de casi dos horas. La brillante. Der Mergherian dificultades.

Sinfónica de Rosario, Dirigida por Juan Carlos sin dudas, un gran artista
del violín. No solamente su
técnica es asombrosamenargentinos de más definida Gomidás. te certera: lo que nos personalidad, que fue En la Obertura de Bach admira es la musicalidad conocido y aplaudido por el se vio que la pianista público de Erevan en enero dispone de todos los los de 1976, al integrar una recursos de un buen pretaciones, que de tal misión artística argentina mecanismo. La intermanera se convierten en enviada por la Fundación pretación tuvo fidelidad peramento. un hecho trascendente Murekian. Tuvo la estilística y en algunos La presen Tocó en una misma essión orquesta rosarina excelen- pasajes alcanzó altos dos artistas dos fatigantes obras te desempeño, y Zorzi se niveles. La Sonata de el teatro A

objetivos estéticos muy nacida en Alaverdi, ya es, primer movimiento y de un grupo de com-

convenía y siempre con un la Obertura Francesa, de equilibrio emocional que es J.S. Bach; la Sonata en do raro encontrar a lo largo de sostenido ("Claro de una ejecución continuada luna"), de Beethoven, y la "Kreisleriana" calidad del sonido no tuvo Schumann. Causó alguna nunca declinación: es pura extrañeza que en su único música, resuelta en recital en el Colón cualquier pasaje con incluyera solamente criterio más cantable que autores germanos, y que técnico. No hay en este renunciara a la oporescuelas, entre los cuales es un cantor exquisito aun los compositores armenios en los pasajes erizados de debieron tener preferencia. Estos últimos tuvieron Lo secundó la Orquesta representación fuera de torrencial el discurso del positores, hace pocos años. programa: de los cuatro bises, dos fueron de músicos armenios, y uno de ellos del Padre

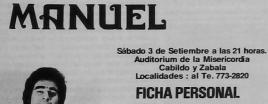


torrencial el discurso del positores, hace pocos años, tercero. Puede disentirse y del violinista Rubén con ese concepto, pero sin Aharonian y la violonduda está bien meditado, c el i st a M e d e a La dificil obra de Aprahamian, que felizmen-Schumann tuvo arrebato, te se repitió, ha permitido poesía y ese matiz que d es v a n e c e r el distingue al gran desconocimiento en que se romántico de todos sus con-hallaban los músicos temporáneos; el ardor armenios para la gran

La presentación de estos amores, y no buenas dos artistas se repetirá en razones", dicen en España. maestras: el Concierto de integró a la perfección con Beethoven fue encarada Plata y también acrecientan el afecto ya Jachadurian y el de la personalidad del solista. Con original enfoque: muy nuevamente en Buenos sólido entre la Argentina y objetivos estéticos muy nacida en Alayerdi ya es primes mediana Navasartian, Aires. Agregada a la visita Armenia. de un grupo de com- Napoleón Cabrera

temporáneos: el ardor armenios para la gran extremado del tem- mayoría de los aficionados peramento. argentinos. "Obras son

PRIMER GRAN RECITAL DE



Cabildo y Zabala Localidades : al Te. 773-2820

FICHA PERSONAL

(Exclusivo para el Club de Admiradoras)

NOMBRE: Manuel FECHA DE NACIMIENTO: 25 de marzo (mayor de edad) LUGAR DE NACIMIENTO: Armenia (nacido en Beirut,

SIGNO ASTROLOGICO: Aries ALTURA: 1.78 m.

ALTURA: 1.76 m. PESO: 65 kg. CABELLOS: Negros OJOS: Marrones EDUCACION: Autodidacta en siete idiomas PRIMER TRABAJO PROFESIONAL: Concierto en

PRIMER I HABAJO PROFESIONE. Consider of the Servan of PREVIO TELEVISIVO: Varios shows y TRABAJO PREVIO TELEVISIVO: Varios shows y grabaciones habladas a lo largo del país. Futuras invitaciones al programa especial "Las Vegas Tiempo de Show". TRABAJO CINEMATOGRAFICO: Protagonista de una historia de amor musical "Lágrimas de felicidad". PELICULAS: Protagonista de "Los hijos de Sasun" y "Purornesa de Amor".

MALHUMORES FAVORITOS: "Mi sombra, fumar, ser intermonació".

HCBBY: Automóviles.

MLERES QUE LO ATRAEN: "Quienquiera esté conmigo en el momento".

SUPERSTICIONES: "Sólo una: Debe colocar un
escarbadientes entre mis dientes en el momento en
que se cose un botón sobre mi vestimenta mientras
que aún la llevo puesta... de lo contrario, restringes
las posibilidades en tu vida".

PFIMER FRACASO: "La Estación Texaco de Mike...
aurque no seriamente, ya que ganaría en 1969 en
el Festival de Música internacional de Alenas y
después reunirme con mía empresarios Beverty Y
Holen Noga".

despress
Helen Noga".

AUTODEFINICION: "Soy un showman que goza traAUTODEFINICION: "Soy un showman que goza trades los medios de mi profesión, como

Del Cancionero de MANUEL

ԵՐՋԱՆԿՈՒԹԵԱՆ ԱՐՑՈՒՆ**ՔՆԵՐ**

Երջանկութեան արցունքները, Սերովդ դու ինծի տուիր, երջանկութեան համբոյրները, Շրթներուս վրայ դրոշմեցիր:

> Գարնան նման արեւաշող Վարդերու բոյրը ինձ բերիր, Ու շրթներովդ ինձ այրող, Սրտիս կիրքը յագեցուցիր։

Արջանկութեան արցունքները խոստումներովդ ինձ տուիր, n. had waind nipaly jajubp, ben bild brombhy ampanighp:

Mong Li. հղանակ ՍԱՐԳԻՍ ՄՈՒՐԱՏԵԱՆԻ ԳԵՏԱԿԻ ՎՐԱՑ

Գետակի վրայ Թեքուել է ուռին Ու նայում է լուռ Վազող ջրերին:

Երազ աշխարհում Ամեն բան յաւետ Գալիս է, գնում Ar glinned wilhbin:

bւ գլուխը կախ, Նա լաց է լինում ։ Ջրհրը ուրախ Գայիս են, գնում:

Hous' Uh. HUUZUADUZh

Երաժչա.՝ Դ. <u>ՂԱԶԱՐԵԱՆ</u>Ի

SEP ԵՒ ՏԻԿԻՆ ԵՐՈՒԱՆԴ ԱՁԱՏԵԱՆՆԵՐՈՒ ԱՅՑԸ ՀԱՐԱՒԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱ

ባለኑ ሁኔብህ Աፀቦትህ

Հ. Բ. Ը. Միութեան հրաւէրով, Շարաթե, 20 Օգոստոս առաւշտեան ժամը 11ին Պուկնոս Այրես ժամանեց Ալեք Մանուկեան Մջակութային Հիմնագրամի ատենապետ՝ Տիար Երուանդ Ազատեան, իր ազնուափայլ տիկնոջ՝ Նորայի ձևա : Ձիրենը դիմաւորելու համար միջազդային օգակայան փութացած էին Հ. Բ. Ը. Միութեան տեղույս մասնանիւզի վարչականները իրենց տիկիններով և մասնանիւզի Պատուոյ և հանրիան արմադրրենն ։

Նոյն օրն երեկոյեսն իսկ, յարդելի հիւրերը ընդունաւհցան Հարաւային Աժերիկայի Հայրապետական Պատուիրակ, Գերաչնոր: Բարդեն Արթ. Ապատհանի կողմե, ութ ունեցան մահրմիկ գրոյց դաղութը հետաքրբրող Հարցերու չուրջ, որժէ հաջ ժիասնաբար ներ-կայ դանունցան Հայրենի աչխարՀաՀոչակ ջութականար ժան Տէր-Մերկերեանի նուազահանդեսին, Քոլոն թատրոնի մեջ։

Ցաջորդ օրը, հիւրերը այցելեցին Հ. Բ. P. Միութեան ակումբը, որտեղ Հաւաբուած կր խուռներամ բազմութիւն մը, պատչան կերպով ընդունելու համար գիրենք։ Երիտասարղաց Լիկան այս առթիւ կազմակերպած էր փոբրերու Հանդէս մը և ապա ասատոյի ժողովրդական սեղան մը ի պատիւ Տէր և Տիկին Այսատեաններու : Երկու հարիւր հոգիկ աւելի անձեր ներկայ դանուեցան ճաշկերոյթին, որ անդաւ իանդավառ մ թնոլորտի մը մէջ, Մարի Մանուկեան վարժարանի Պաչիկ նուադախումլի առաջնորդու Թեամր:

Երկուչարթի, 22 Օգոստոսին, Հիւրերը այցելեցին Հ. Բ. Ը. Միութեան Մարի Մանուկեան վարժարանը, ուր իրենց ընդունեցին վարչութեան և կրթական յանձնախումբի աև. դամները։ Հանելի դուդադիպունեամը մր, հոյն օրը վարժարան այցելեցին նաեւ բաղաջո դանուող Հայրենի արուեստաղկաները։ Վարժարանի եր! ը սանուհիներ, հայկական տարադներ Հաղած, ծաղկեփունջերով դիմաւորեցին հիւրերը։ Հ. Բ. Ը. Միութեան բայլերգի երդեցողութենկն հար, հայկական բաժ[նի անօրյն, Պրն. Գերրդ Մարաչլեան բարի դա-Incom smalled thebehave to be abob miled be ишь. «Илор Арр վшрժшршир կ'тудь срич կարևոր անձնաւորութիւններ, որոնը եկած են ախիւռքամայերուս մամար տարբեր ծերչինլումներու աղբիւր Հանդիսացող կեղբոններէ։ Տեր և Տիկին Ազատևաններ եկած են Հիւսիսաthe Ushphungh 2. F. C. Uhne Chur zpgmրակէն, ուրկէ կը ստանանը մեր ղադափարական ներջնչուժները և ուղղութիւնները Հայապաշպանման Սուրբ դործի Համար ։ Իսկ արnehammy smilepp blimd bir behemith step ofbրածնած Հայրենիքի մայրաբաղաքեն, ուրկե կր ստանանը մեր Հոդեկան ներչնչումները, իմանակով գողովուրդի վերելքի և երկրի բարդաւանման մասին»։ Այնուհետև կատարուևմաւ մրմանարրատանար վածենի համատնին ղև։ Երկրորդականի չորրորդ դասարանի ա<u>չակեր</u>-գան Թերեհանի «Տաղ Հայերկն Լեզուին», 1.6լիանա Մերտիկեան ղաչնաժուրի վրայ հուտ. դեց Պեթեովէնի «Էլիստ», Աարիանա Թորոսեան արտասանեց Եղիչէ Չարենցի «Ես իմ Անույ Հայաստանիչն. ապա ելոյի ունեցա վարժարանի հրդչախումբը, որ ղեղեցկօրէն րբերկայացուց «Ով Մեծասբանչ Դու Լեզու» և «Երեւան-Էրերունի» երդերը։

Yervant y Nora Az

te de Nueva York, E.E.U.U.— el escritor y periodista Edmond Yer-Ipekian de Azadian.

El Sr. Azadian es el presidente de la Fundación Luego —a las 13 horas— Cultural Alex Manoogian se realizó un 'Shish-de Detroit, Michigan y a su -kebab' de bienvenida, vez es el secretario privado del gran filántropo y Beneficencia, don Alex Manoogian.

Aeropuerto Internacional viajero y escuchar sus

Aires Sr. José Youssefian.

te de la Fundación

Murekian Brigadier Gral.

Carlos Armanini, el

Presidente Honorario de la filial Buenos Aires de la U.G.A.B. Sr. Haig Emirian, el Secretario

Honorario Sr. Kevork Kechichian, la Presidenta

de la Comisión de Damas

de la U.G.A.B. Sra. Berjuhi

Yernazian de Emirian, el

Presidente de la Institu-

ción Armenia de Cultura

Arshak Chobanian Sr. Nahabet Nahabetian,

miembros directivos de la

U.G.A.B. y un selecto

público.

Alex Manoogian.

ASADO

monio Antranig-Ekshian.

el Socio Benefactor de la Bachig del U.G.A.B. Sr. Dikran Manoogian. Murekian, el Vicepresiden-

la Iglesia Catedral San El sábado 21 de agosto Gregorio El Iluminador, próximo pasado, arribó a a com pañado por el nuestra ciudad —proceden-Presidente de la U.G.A.B. Sr. José Youssefian. Luego se trasladó a la Unión General Armenia de Benevant Azadian, acompañado ficencia, donde tuvo oporde su señora esposa Nora tunidad de presenciar el Ipekian de Azadian. festival infantil organizado por la Liga de Jóvenes.

organizado por la U.G.A.B. en el Salón Sarkis presidente vitalicio de la Benklian, cuyas instala-Unión General Armenia de ciones resultaron insuficientes para albergar la gran muchedumbre que se A su llegada, fue recibido había dado cita para dar la en el salón VIP del bienvenida al ilustre

Durante la visita protocolar efectuada a Su Eminencia Monseñor Abadian. de ira, a derecha Sra. Baghdiné Nahabetian miembro de la Comisión de Damas de la U.G.A.B. local. Sra. Nora 'Ppekian de Azadian, Sr. Yervant Azadian. Arzobispo Paphren Abadian, YSr. Nahbet Nahabetian Presidente de la Institución Armenia de Cultura Arshak Chobamian .

PERIODICOS Y RECEP-

mañana, el Sr. Azadian visitó el Colegio Marie

tora de la sección primaria

U.G.A.B.

LLEGADA A BUENOS En la mañana del domingo Kevork Marashlian. Acom- una que fue la que máx la AIRES Y VISITA A MON- 21, el Sr. Azadian asistió al panaban al visitante, su impactó y que al dirigina SEÑOR ABADIAN esposa y el Presidente de la la nata vicina de la companya de la Señor ABADIAN esposa y el Presidente de la la nata vicina de la companya de Kevork Marashlian. Acompañaban al visitante, su impactó y que al dirigiran
esposa y el Presidente de la la palabra, nos direcipiones a las cais
C. A. B. Sr. José—refiriendose a las cais
terísticas del case Youssefian.

Participaron también de armenio— lo siguiente Participaron tambuta de pueblo armenio se parte esta visita, los artistas de pueblo armenio se parte la Madre Patria que al nogal cuyo tronce su de pueblo armenio se parte la Madre Partia que al nogal cuyo tronce su de pueblo armenio se parte la madre de pueblo armenio se parte la la Madre Patria que al nogal cuyo tronco est —invitados por el Teatro firme y sólidamente undo Colón y la Fundación a la tierra y cuya Murekian— llegaron a numerosas ramas esta

terísticas del pueblo



Una alumna del Colegio Manoogian hace entrega de una ofrenda floral a la Sra Nora Azadian, durante el acto de bienvenida ofrecido por el tole gio el 21 de agosto pasado.

nuestra ciudad para brin- repletas de frutos, que son dar una serie de concier- las nueces. El pueblo tos. Son ellos el violinista armenio es un nogal unido Jean Der Mergherian y la a la tierra en nuestra pianista Ziliné Zakarian.

invitó a hacer uso de la son los miembros dedichas palabra al Sr. Jean Der comunidades. Algunos de de Ezeiza por el Presidente palabras. En la parte de la U.G.A.B. de Buenos artística, se presentó el Conjunto Instrumental Bachig del Colegio Marie VISITA AL COLEGIO

MARIE MANOOGIAN, A CION OFICIAL EN LA alumnos expresandose así: todo el pueblo armenio

Queridos alumnos: yo siente hacia países como la también he sido —como El lunes 22 por la Uds— alumno de Parecor-añana. el Sr. Azadian dzagan. Ustedes son del sitó el Colegio Marie Manoogian, yo he Mannogian, donde fue sido del Hovaguimian de recibido por el rector de la Beirut. Siempre a nosotros sección secundaria Dr. también nos visitaban personas que venían de otros países, a las cuales les Sra. María Afganian de brindábamos nuestra Semikian y el director de la cálida bienvenida. De ellas

Madre Patria. Las ramas Al finalizar la visita el son las diferentes

Sr. Kevork Marashlian comunidades y los frutos Mergherian, quien expresó esos frutos -nos deciasu alegría de estar en Pare- son ustedes, fuertes como cordzagan rodeado de la cáscara de la nuez y alumnos, en un ambiente dulces como el fruto. Y donde se enseña el rico vosotros debéis ser los que idioma de San Mesrob, la difundan nuestras cultura y las tradiciones tradiciones y nuestra armenias. "Traigo —dijo— cultura. Vosotros debeis los saludos del pueblo ser los que ayuden —en la armenio, que bajo la cima medida de vuestras posidel majestuoso Monte bilidades-a luchar por la Ararat, siempre recuerda solución pacífica de la a sus hermanos esparcidos cuestión territorial por los cuatro puntos car- armenia. Vosotros -con dinales". vuestra conducta y con

Acto seguido. el Sr. vuestro trabajo- debeis Azadian se dirigió a los expresar la gratitud que

Pascual Ohanian, la direcsección armenia Sr. recuerdo en este momento



vuestra conducta y con



Los ilustres visitantes de EEUU y de la Madre Patria recorren junto a directivos locales las instalaciones del Colegio Marie Manoogian.

an en Buenos Aires



Los visitantes almuerzan en Parekordzagán acompañados de directivos y personal docente. A la derecha los alumnos de jardin de infantes y grimaria del "Manoogian".

Argentina, que abrió sus armenio. Posteriormente puertas de par en par para recibir a vuestros padres y abuelos, para brindarles la paz y el progreso. Vosotros debéis continuar con los postulados que emanan de la democracia y del estilo de vida occidentalcristiano tan propio del pueblo armenio y tan queridos por vuestra Argentina, principios también sostenidos en forma práctica por la Unión General Armenia de Beneficencia

Finalmente habló el Presidente Sr. Youssefian, quien agradeció la visita de os artistas de la Madre Patria y del matrimonio Yervant y Nora Azadian. Los ilustres visitantes se retiraron entre los aplausos y la ovación de los alumnos.

pañía de los alumnos de la sección primaria.

El mismo día lunes tenor. Luego conversó -previo aviso a los direc- sobre los colegios existen-

—a las 19.30 horas— visitó la redacción del diario Armenio. Acompañaba a la comitiva el Sr. Kevork Marshlian. Fueron recibidos por el director de Fueron la parte armenia Sr. Bedrós Hadjian, el Sr. Ashod Ardzruni, el director de la parte española Sr. R. Mozian, el Reverendo Archimandrita Kissag Mouradian y el Sr. H Mouradian. Durante la entrevista -que duró más de una hora— el Sr. Azadian explicó en su condición de Presidente de la Fundación Cultural Alex Manoogian, los alcances de la obra, de la misma. Señaló en especial los beneficios que obtienen los docentes armenios que por cuestiones de edad o de salud no pueden ejercer, A continuación se sirvió los poetas y escritores un almuerzo en el Salón armenios que por falta de Sarkis Benklian, en com- medios no pueden publicar sus obras y muchos otros beneficios del mismo

Luego de conversar sobre ilustres viajeros- realizó generalidades de las colec- la presentación protocolar ividades, se dio por de cada uno de los miemfinalizada la visita.

concluyeron mediante la Secretario Vahram recepción oficial de bien- Hairabedian presentó a los

ñanza del idioma armenio. dar la bienvenida a los bros de las diferentes comi-Las actividades del día siones. En primer lugar el venida que le brindó la miembros de la Mesa Comisión Directiva de la Directiva. Luego hicieron



La Sra. Nora Azadian deleita a los presentes con seudos poemas del gran poeta Tekevan.

al matrimonio Yervant y de Sarkis Benklian de su sede.

Benefactor de la U.G.A.B. de la filial Damasco de Rubén Kechichian -quien Siria don Puzant hizo un breve historial del Yacoubian, la Vicepre- Colegio Marie sidente de la U.G.A.B. de Manoogian— habló el Recdicha filial Sra. Victoria tor Dr. Pascual Ohanian y Yacoubian, el Socio la Directora Sra. María A Benefactor de la U.G.A.B. de Semikian de las sec-

U.G.A.B. de Buenos Aires lo propio --por la Comisión Damas- la Sra. Ber-Nora Azadian, en el salón juhí Yernazian de Emirian Sarkis Benklian de su sede. y — por la Liga de En la misma se encon-Jóvenes— la Srta. Rosa traban presentes el Socio Youssefian.

Luego de hablar el Sr.



Integrantes y allegados al Consejo Directivo de UGAB Bs.As. junto a

de Buenos Aires uon ciones primaria y secun-Dicran Murakian, los daria del Colegio. En nomsocios honorarios de la bre de la Comisión de U.G.A.B. don Haig Padres hablóel Sr. G.Kan-Emirian y don Kevork dvedjian. Kechichian, el violinista Jean Der Mergherian y las pianistas Luciné Navasartian y Ziliné Zakarian procedentes de livos correspondientes— tes en los Estados Unidos Malkassian e integrantes de Azadian, sendos poemas subcomisiones de la Unión

raviesan. est u vo a cargo del saludos del Presidente El Sr. Hadjian — que a su Presidente José Vitalicio y gran filántropo

La parte artística contó con la colaboración del tenor Garbis Adiamanian y tras un sketch a cargo del Armenia— el ex-Presiden-te de la U.G.A.B. de con gran fuerza interpreta-Buenos Aires don Garbis tiva la Sra. Nora Ipekian Sr. Agop Minassian, recitó de Vahan Tekeyan.

En la parte final de la recepción, habló el Sr. La apertura del acto Azadian, quien trajo los

Las fotografias que ilustran las páginas 6 y 7 son gentileza de Martín Keskiskian.

առաւ Հայու չինարար ոգին որ դարևրե ի վեր արոլու թիւն ուննցած է և մինչև հիմա կը չարունակուի։ Ապա մաարհրելով Հայ բանաստեղծութեան իշխան, Վահան Թերկեանի յուվումնախառը այն խօսքրեն՝ եք, էահոն քրուր ատերրը կաս երքրի բր սև ակակ ժոնծածեն սփիւռքի մէջ, հրանութիւն յայսնեց որ իր ծնոգեան շարիւրաժնակի նախօրհակին, afterife bengennertage imtertifer mergie fil մշանքենական Հանդատարանքն և ուրախանար, mtabbend Bt hazutu sunny thoman ny dhunja the apump miller pul Amil ur nimas numցած էր նոյնիսկ Հեռաւոր Արժանթինի ափերուն վրայ: Հանլ խպման վերջաւորու Թեան, վարչունեան ատենապետ, Պրև. Յովսեփ Եուոէֆեան նոր ոգեւորութիւն մր առաջ բերաւ աշակերտութեան մաս, իր չնորգակալական խոսեր գէն իրրեւ հրահար օմատմանցրքով ժաpage libewift « Phy live, pung Sung Live» fumphդասա խօսերևն:

9րև. Երուանդ Մվատեան իր խօռքի մէջ վեր

Ցարդարժան հիւրհրը կէսօրին հաշեցին վարժարանի մանկապարտէղի և նախակրթարանի աչակերտութեան հետ, որմէ յետոյ այցելեցին անոնց դասարանները և ականատես եզան Հայոց լեզուի զասաւանըման Համար

ատրուած աչխատանգներուն։

Հախօրոբ պայմանաւորուածութեան Համաձայն, նոյն օրը Պրն. Աղատեան այցելեց տեղւոյս Սրմենիա օրաթերթի խմրադրութիւնը, որտեղ խմբադիրներ Պրնը. Պետրոս Համևանի եւ Մօգեանի ձևա ունեցաւ չաձեկան գրրոյց մը Հիւսիսային Ամերիկայի Հայկական գալրոցներու մէջ տարուող կրթական աշխատանքներու մասին, և շինք հիւրընկալողներուն ծանօթացուց Ալեք Մանուկեան Մյակու-**Բային Հիմնադրամի դործունկութիւնները եւ** ։ դղժմղվերարգ վնահահատ

Երեկոյևան Հ. Բ. Ը. Միութեան վարչութիւնն ու Ցանձնախումբերը կազմակերպեցին րողունելութիւն մը, ի պատիւ Ազատեան ամոլին : Իանդավառ մ Թնոլորտի մէջ, Յանձնախում բերկն ներկայացուցիչներ, հիւրևրուն և ներկան! թուն իրենց դործունկու թիւնները ծաhopmanghi U.funesharle Ap. bring Thanh Միութեան կողմե յուչանուերներ յանձնեց Պրևը. Քեսքիսհանին, Ռիչիին, և Ս. Քէչիչեանին մշակոյթի հանդկալ իրենց ունեցած ծառայու թիւններուն համար. յուչանուէրներ արըունցան նաև։ Հայրենի արուկստաղկաներուն, 2. 6. 1. Միութեան Բարերար Անդամ Տիաս Բիւդանդ Եաղուպեանին և Str և Shiph Uդատեաններուն ։ Ընդ Հանուր ուրախ մ թնոլորտեն արդուած, Տիկին Աղատեան բոլորին անակնկայի բերու , երբ բարձրանալով թեմ ձրչupper wanquiber Abudy to Shepfrended womenumbly Insule of plante & Lange Lughes be «Տաղ Հայերկն Լեղուին» արժանանալով ներկանևրու թուռն ծափահարութիւններուն։ Երեկոյթի վերջաւորութեան, Պրն. Ազատեան tothe jumnely pupage nond to apropulate smile րկնով մր ներկաներուն փոխանցեց Միութեան ցկետնս նախագահ Ալևը Մանուկեանի և կեղրոնական Վարչական ժողովի ողջոյնները հւ անոնց ունեցած յոյսերը ընդհանրապես այս queque Ph le Sunburnpungtu 2. F. C. Whireթեան վրայ։ Պրե .Աղատեան բարձր դնա:աmbg Luke mju Sauhushenh pajap gagtastու թիւնները և ծրադիրները հաւարարար դործադրելու համար

Bավորդ օրը, ՏԼր և Տիկին Սգատեաններ քեկնեցան Գորտոպա և Մոնթելիակց՝ Հարա. inifite Vethephym hehing zugungne Flowie I.phնունմ զարժնաւարի ճամանրբեն:



Darante la recepción ofrecida por UGAB el lunes 22. por la noche departen amistosamente de izq. a derecha los Sres. Nahabet Nahabetian, Director de Sardarabad, Haig Emirian, Presidente Honordrio de UGAB B.-4.5., Vervant Azadian, Dickan Murekian, Presidente de la Pindación Murekian. Puzant Yacoubian, miembro Benefactor de UGAB Mundial (proveniente de Damasco) y 'Garbis Malkassian, expresidente de UGAB Buenos Aires.

Sr. Mihran Sarafian siendo atraviesan. recibido por el Sr. Kevork las instalaciones, teniendo

Yervant Azadian visitó en en Los Angeles, Boston, de todas las comisiones y primer lugar el semanario Filadelfía, Detroit y su fun-Sharvum el semanario Filadelfía, Detroit y su fun-comisiones de la Unión Sharvum en el semanario Filadelfía, Detroit y su fun-Sharyum, a las 19.15 horas, cionamiento, mencionando General de Beneficencia. lo hizo acompañado por el los problemas por los que

Markarian con quien visitó vez es director del Colegio Youssefian, quien —tras Alex Manoogian. San Gregorio El una charla acerca del Iluminador—se refirió a la proceso de impresión y situación de los coles. otros temas relativos al la Argentina en general y a la problemática de la ense

Aniversario del Coro y Ordenación Archidiaconal





El domingo 28 de agosto

pasado se llevo a cabo

en la Iglesia Armenia de

Vicente Lopez la solemne misa

a cargo de su Eminencia Monseñor

Abadian, Acto seguido el Alto Prelado

ordenó con la investidura de archidiácono

a Hrach Surenian.

Posteriormente, en el salón "Carlos

arabedian" de la escuela Armenia contigua,

El lluminador.

se realizó un almuerzo festejando el

20o Aniversario del coro San Gregorio

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

GRAN ASADO FAMILIAR

DESPEDIDA AI SR. YERVANT AZADIAN

Presidente de la Fundación Cultural "Alex Manoogian" De Detroit, EE.UU.

DOMINGO 4 DE SETIEMBRE. 13 hs.

ACEVEDO 1322

Reservas al T.E.: 773-2820

CORDOBA

Sr. Nahabet Nahabetian Director del Peiódico Armenio
"SARDARABAD" PRESENTE

De nuestra mayor estima:

Nos llena de honda satisfacción, la nota de aliento que nos dirige su publicación, en el Nº 43 del 13 de agosto; nos honra sobremanera, el haber acaparado la atención de un periódico armenio que. como SARDARABAD, ya ha demostrado, a lo largo de su trayectoria periodistica, haber logrado ocupar un eminente lugar en la formación cultural de los armenios que integran las colectividades de estas latitudes.

Ahora esperamos saber ubicarnos en el nivel merecido por nuestro pueblo: esperamos, también, no traicionar las espectativas surgidas alrededor de la aparición del primer órgano oficial que ha tenido la Colectividad Armenia de Córdoba, en su más de medio siglo de vida. Los deseos de éxito como el que nos dirige SARDARA-BAD, constituyen un importante aliento para nosotros.

Sin otro particular, y reiterando nuestro agradecimiento, deseamos que continúen los éxitos en vuestra fructífera labor, y les aludamos muy atentamente.

director de "IDEAL"

Ricardo Issa

COMISION DE DAMAS UGAB SALA "KRIKOR TENGERIAN

CLASES de COCINA

10DOS los JUEVES, de 15 a 18 Horas Acevedo 1322

LABORES

Profesora Sra MARIA de ADJEMIAN

Enseñanza de Crocket, a Dos Agu-

Los MARTES, de 15 a 18 Horas

GIMNASIO SOGHOMON TOMASSIAN SOGHOMON KHURLOPIAN

G'MNASIA REDUCTORA

Clases Femeninas en UGAB

Lunes y Jueves de 9 a 10 30 y de 16 a 17 30 hs

Las personas interesadas en estos Cursos deben inscribirse en Secretaria

ACEVEDO 1322

NUEVO CALENDARIO DE ACTIVIDADES HADJIN DUN

SABADO 3 de SETIEM-BRE 16 Horas:

"Primer Torneo femenino de Tabli". Programado y organizado por HADJIN-DUN se inscribirá a todas las interesadas mayores de 15 años de edad, de cualquier Entidad que quieran participar libremente.

SABADO 17 de SEP-TIEMBRE, 21,30 Hs.

Agasajo a los Egresados Universitarios. Con una cena danzante "Ha...il DUN SE VISTE DE GALA". agasajando a los universitarios egre-sados desde el año 1972 al presente (La Comisión Directiva solicita, a fin de completar datos estadisticos a todos aquellos que puedan proporcionar detalles con respecto a los universitarios hadjentzi egresados en el último lustro.

SABADO 1º de OCTUBRE, 21,30 Hs.

"Hadjin Dun Horido". La agradable novedad nuevamente brindada por la gran familia Had-jentzi: "PRESENTACION DE LOS JOVENES DE 15 ANOS", cumplidos o a cumplir durante el año

Cocktail Danzante Agasajo a la generación

"NOR MARASH"

SETIEMBRE:

SABADO 17 - 21,30 Hs CENA 53° ANIVERSARIO "Nor Marash ACEVEDO 1242

OCTUBRE:

SABADO 15 **BODAS DE ORO** MARASH - MON TEMDEO — URUGUAY

Sale Delegación: Viernes 14. Reserva de pasajes en el Club



KEVORK MARASHLIAN, Secretario Ejecutivo de UGAB Buenos Aires

Hoy entrevistantos al School Kevork Marashlian, Secreta-Fio Ejecutivo de la filial Fio Ejecutivo de la UNION ARMENIA DE BENEFICEN-CIA, porque entendemos resulta del interés de nuestros lectores poder interiorizarse de la marcha de esta impornstitución armenia. Por Allo lo abordamos directamenle con referencia al quehacer de la U.G.A.B. y le pregun-

SARDARABAD:: ¿Puede ud. sintetizarnos la actividad cumplida por la U.G.A.B. en la ed de 1977?

MARASHLIAN: Con mucho gusto lo haré, pero permi-tame primero agradecer al editorial de SAR-DARABAD la oportunidad que nos brinda- a mí y a la Institución que represento-de delimear y explicar el rol que le ca-be a la U.G.A.B. dentro de la comunidad armenia. Una oportunidad que-digamoslo de paso-se repite a menudo cuan-do su periódico nos brinda sus páginas para reseñar nuestras

concretamente a su pregunta, puedo decirle que nuestra primera tarea fue la apertura delas actividades del Instituto cional MARIE MANOO-GIAN, con lo que podríamos decir se inició, nuestro año académico 1977. Y a continua-ción, iniciamos las obras destinadas a la construcción del Complejo Cultural, Educaconal. Social y Deportivo que llevará el nombre del Presidente Vitalicio de la U.G.A.B. mundial, señor ALEX MANOOGIAN. Fué una doble iniciación: espiritual y mate-rial, porque este Complejo-junto a los demás edificios con que ya cuenta Parekordzagan-serán puestos al servicio de las jovenes generaciones de nuestra comuni-

Asimismo, recibimos de los Estados Unidos la emotiva Película "La Cuestión Armenia", referente a la ma-sacre del 24 de abril, la que Proyectamos para nuestros tompatriotas, para la prensa oraly escrita y para toda la ju-ventud. También la vieron los megrantes del Comité formado para conmemorar el 62' iversario del Genocidio y diversario del Genociolo y pudieron apreciarla las tomunidades de Córdoba y de Mostevideo, la Asociación Cultural Armenia y las Escuelas Mekhitarian y Armenia de Violente Lóngo.

constituyó un éxito de solidaridad y-si bien aún no se ha logrado completar el monto total fijado para nuestra tal fijado para fidestia filial-en pocos días más ello habrá de lograrse ampliamente.

También quiero destacar un También quiero destacar un Parekerdzagan, que tuvo lu-acto de grata confraternidad gar en nuestra Sede con un que correspondió a la iniciati- Cóctel Danzante y un Desfile de l'a de nuestro Consejo Directi- Modelos, constituyéndose en vo. Este-en una de sus una de las grandes fiestas de sesiones-resolvió agasajar a la comunidad. los dirigentes del deportivo Armenio, en reconocimiento a la tarea que este Club está cumpliendo en beneficio del su propósito de brindar depornombre armenio en la Argen- te y tina. Fue un acto muy simpático que se cumplió en muy grata camaradería. en materia de difusión cul-

Y ahura si, respondiendo tural, podemos señalar la presencia de la cantante fran-co-armenia AIDA EMIRIAN en el Teatro Odeón y la del señor SAHAN ARZRUNI, pianista armenio residente en los Estados Unidos. Estas dos importantes muestras del arte y de la cultura armenia fueron muy valoradas por la comunidad, muy particularmente el pianista Arzruni, quien nos presentó una nueva forma de recital pianístico. Consecuente con su propósito de divulgar la música armenia por el mun-do, habló explícitamente sobre cada una de las composiciones que luegó interpretó con gran maestria

> Concordante con su propósito de contribuir al progreso y al conocimiento del país en que vive. nuestra Institución cedió a los señores Martín Keskiskian, Horacio A. Ricci y Alberto Kechichian, su cede Ello fue a los efectos de que-auspiciados por la Direc-ción Nacional del Antártico-proyectaran en dos opor-tunidades el audiovisual "Donde la Patria se Prolon-

ga". referido a las bellezas antárticas. Este audiovi-

Presidida por la Sra. Bejuhi que Complimos en llevar a la Damas-que desde un principio Comunidad la imagen cabal del genocidio armenio, junto a nuestro Colegio y el comedor una visión de la Armenia escolar-colaboró ampliamen-

actual.

En materia de ayuda materorganizadas por el Consejo las Fiestas Patrias del 25 de Consejo Directo se abocó-en Además organizó y desarrolló Nuestros alumnos secundarios recibidas de nuestra Central-a Labores Armenias e Ikebana actos conmemorativos del nuestra Central-a Labores Armenias e Ikebana actos conmemorativos del nire el 10 y el 12 de junio pró-gencidio Armenio y de la glola realización de la Segunda Campaña de Ayuda a los Armenios residentes en el Li-bano. Esta segunda colecta la mujer armenia, fueron mo Unión GENERAL que es apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios de apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios de apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios de la Breneia fueron mo Unión GENERAL que es apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios de la Breneia fueron mo Unión GENERAL que es apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios de la Breneia fueron mo Unión GENERAL que es apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios de la Breneia fueron mo Unión GENERAL que es apreciadas por el Consejo las Fiestas Patrias del 25 de la U.G.A.B. mayo. 20 de junio y 9 de julio. Nuestros alumnos secundarios commemorativos del primera Exposición de prepararon muje interesantes de nitre el 10 y el 12 de junio pró-generación de prepararon mo unión de Serdarabad. deras joyas de la alteanach la mujer armenia, fueron mo Unión GENERAL que la mujer armenia, fueron mo Unión GENERAL que apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios apreciadas por la comunidad brinda ayuda a los armenios armenios por la comunidad brinda ayuda a los armenios arme en esta exposición, También manera general como-partiaqui la prensa se hizo eco de cularmente- a la comunidad de nuestra actividad.

Otro acontecimiento que merece destacarse fue la cele-bración del 71" aniversario de

Por su parte, nuestra Liga de Jóvenes-siempre atenta a esparcimiento a sus

Buenos Aires

Sr. M.: No debemos perder de vista que la Unión General Armenia de Beneficencia es una Institución mundial con 162 filiales espareidas por el mundo. Estas filiales-que son las ramas de un árbol muy frondoso-siguen las reglas establecidas por su fundador, el señor Boghes Nubar y las directivas de la Comisión Cen-

des se atemperaron con la hospitalidad de los gobiernos

Esta orientación de su actise debe a que la U.G.A.B. tiene el convencimiento de que éste es el único camino que unirá a la armenidad en el mundo. Y en apovo a este propósito, la Institución invierte anualmente la suma de dos millones de dólares en beneficio de sus escuelas, clu-bes y centros médicos. Asimismo, parte de este dinero inte-gra las donaciones que Parekordzagan efectúa a otras instituciones que-generalmente-persiguen los mismos fines

Entiendo que-para mayor ilustración sobre este tema-bastará con consultar algunos números de la revista HOOSHARAR, editada por Central de Nueva York, donde aparecen claramente expresados los aportes que se realizan con estos fines. Digamos que en los últimos dieciocho meel Consejo Directivo de la tral con sede en Nueva York. U. G.A. B., de Buenos Aires En base a ellas, utilizan todos colectó un millón y medio de dolares en beneficio de los armenios libancses heridos o necesitados debido a las tremendas luchas del Libano.

> A través de la U.G.A.B. de A traves de la U.O.A.D. us sos. no puede queuaise inte-Buenos Aires-una de las tiempo entre nosotros ya que ramas de la Institucion-ayu-damos a la comunidad cional a quien Hollywood de la Comunidad cional a quien Hollywood Gran Buenos Aires en cuanto a tres películas, entre las que en cuanto a cactividades culturales, so-recuerdan y lágrico as que se ciales y deportinos. ciales y deportivas. También por intermedio de nuestro Ins-tituto Privado MARIE MANOOGIAN, cooperamos MANOOGIAN, cooperamos con la comunidad realizando dremos diversas actividades un permanente aporte educati-culturales y contaremos con el control una Unión privilegio de exhibir un GENERAL. tenemos estu- extraordinario audiovisual de diantes becados que estudian Martin Keskiskian sobre la en San Gregorio El Ilumina- Bendición de los Santos Oleos. dor, en la Escuela Armenia de Realizado en Echmiadzin el Monte de la Calente de Calen GENERAL. tenemos estu-

De los fondos de nuestra Insque se forman con el armenios. Si bien en los pri- litución, que se forman con el S. ¿Quiere agregar algo meros años de su actuación aporte de benefactores como más? nuestra U.G.A.B. dio cuanto los Emirian. Shahinian. Sara-Sr. M.: Si, esto no es todo tenía a beneficio de todos los fian. Kalaidjian y otros, este hermanos dispersos por el año se beneficiaron algunos mundo, hoy-en que los tiempos estudiantes de nuestra Eshan cambiado y las necesida- cuela, a la vez que nos fue posible otorgar becas a otros que estudian en las diversas ción se dedica a preparar ciu- hasta hace unos pocos años, dadanos leales al país en que cedimos el edificio de nuestra viven y respetuosos de la ley — Institución para que fodo ello sin olvidar de la ley — Institución para que forma de la ley — Institución para que de la ley — Institución par Gregorio El Iluminador, hasta que construyese su edificio oropio Dicha cesión incluyó el pago a nuestro cargo de las

los diversos servicios, lo que hizo posible su uso en forma totalmente gratuita.

Debemos reconocer que son muchos los que nos escriben solicitando ayuda material. Todos los pedidos son estudiados detenidamente por nuestro Consejo Directivo, buscando siempre la forma de llegar a atender- de alguna manera-las necesidades para las cuales nos solicitan avuda.

S.: ¿Cuáles son las activida-des previstas por la U.G.A.B. para los meses que restan del

Sr. M.: Son muchas las actividades a cumplir, porque siempre buscamos brindar a la armenidad el medio de unión entre sus integrantes de setiembre se presentara por única vez en el Audito-rium de La Misericordia-sito en Virrey del Pino 2662-el can-tante MANUEL. Triunfante en Las Vegas, Estados Unidos, precedido de una gran fama viene realizando una gira que abarea Brasil. Uruguay y Ar-gentina. Lamentablemente por sus múltiples compromi-sos, no puede quedarse más cidad" y "Los Hijos de Sa

Vicente López o en el Colegio año pasado, en él podremos Backchellian. ver la figura patriarcal se nuestro Katholicós Vazken I

Porque como ya le dijera an-tes, nuestra Institución está en permanene tarea de reali-zación. Lo dicho es sólo un anticipo de lo que haremos. De lo demás, y ya se irán enterando por las noticias que les ha-gamos llegar y que SARDA-RABAD-con su ya caracteris-tica generosidad-habrá de publicar para el conocimiento de la comunidad.

Y para terminar, muchas gracias por su deferencia.

(Traduccion del armenio)



actividades depórtivas rútbol. voleybol. ajedrez y bailes juveniles. Gratamene recibidas por la juventud. ésta respondió masivamente con su presencia en estas actividades. Actualmente nuestros jóvenes se encuentran preparanotra gran fiesta danzante en "33 Orientales" el buque también promete alcanzar gran brillo

Pero. es interesante señalar sual-que integró la Exposición que nuestros jóvenes también sobre la Antártida-fue saben cuidar de sus hermanos sual-que integro la Exposición sobre la Antártida-fue saben cuidar de sus nermanos sobre la Antártida-fue saben cuidar de sus nermanos ampliamente difundido por los más pequeños y periódiampliamente difundido por camente realizan alegres fesmedios de comunicación, con-camente realizan alegres fesmedios de comunicación, con-civales infantiles, de los cuales concretado dos en lo ya se han concretado dos en lo va de este año.

En lo que respecta a nuestro colegio MARIE MANOO-GIAN, tanto los alumnos del á-rea secundaria como los del primario y del jardin de infan-

Todo ello sin olvidar de mante-ner y difundir las tradiciones y ltura armenias. Además, ha tomado como propia la responsabilidad de la educa-ción de las jóvenes generaciones armenias, siendo así que bajo el manto de Parekordzagan proliferan las escuelas en todas las ciudades donde vive la comunidad, además de instituir becas en beneficio de los estudiantes de menores re

"SARDARABAD"

Abono Mensual Para Argentina: \$300 Uruguay: N\$4 SUSCRIPTION BATE

Հ․ Բ․ Ը․ Միութեան վարչութիւնը սիրով կը հրաշիրէ Ձեզ ներկայ գտնուելու խիստ շահեկան բանախօսութեան մը, «ՀԱՑԿԱ հԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԴԵՐԸ ՀԱՑԱՊԱՀ-ՊԱՆՄԱՆ ԳՈՐԾԻՆ ՄԷՋ» նիւթի շուրջ։ Բանախօս՝

Տիար ԵՐՈՒԱՆԴ ԱԶԱՏԵԱՆ

(Upt & Wwine than Wember Builto Spanny push Umbinghan)

Տեղի պիտի ունենայ Չորևքշաբթի , 31 Օգոստոս 1977 , հրեկոյեան ժամը 20 30ին

Սարգիս Պէնկլեան սրահին մէջ



NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

CONCESIONARIO OFICIAL

TORINO - RENAULT

LAS FLORES 499 - WILDE

TEL. 207-7139



ԹԷբէեան Մշակութային Միութիւնը Լոս Անճելըսի մէջ

Թէքէհան Մշակութային Միութեան Լոս Աննելըսի Մասնաճիւղին ընդհանուր անդամական ժողովը տեղի ունեցաւ Ուրրաթ, Յուլիս 15, 1977ի հրեկոյեան, Թէքէ– հան սրահին մէջ:

Տասը տարինհրու կարճ ժամանակամիջոցի ընթացքին, Թ. Մ. Մ.ի Լոս Անձեյըսի Մասնանիւղը իրհն
վստահուած առաջադրութիւնները յաջողագոյնս
կատարելով գաղութիս հաւաքական կեանքին մեջ,
կենսական դեր ստանձնեց
ազգային, մշակութային
եւընկերային կենցաղի զարգացման աշխատանքներուն
մէջ։

Արդարեւ, տարիներու թարձրորակ եւ թեղմնաւոր գործունեութեան պէտք է վերագրել Միութեան վայելած ժողովրդականութիւնը եւ յարգանքը մեր գաղութներուն մէջ՝ սփիւռքէն մինչեւ հայրենի հորիզոնները։

Շրջանաւարտ Վարչութեան ատենապետ Ցակոր
Նազարեան ժողովի րացման
խօսքին մէջ հակիրն կերպով անդրադարձաւ անցեալ
տարեշրջանի ընթացքին
կատարուած աշխատանքներուն մասին, շնորհակալութիւն յայտնելով անդամական կազմին եւ մասնաւորաթար կարգ-մը անդամներու,
որոնք բացառիկ նուիրում
ցուցաթերած էին, Միութեան
վարկը իր ներկայ բարձունքին հասցնելու համար։

Ապա՝ դիւանի ատենապետ, Թ. Մ. Մ.ի Կեդրոնական Վարչութեան անդամ
Պր. Գէորգ Մանտոսեան
ընթացք տուաւ օրակարգին
եւ կարդացուեցան Միութեան ժիաժեայ գործունէութեան բարոյական եւ նիւթական տեղեկագիրները, որոնց
համառօտ բովանդակութիւնը կուտանք ստորեւ, ժաժանակագրական կարգով.—

ԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՁԵՌՆԱՐԿՆԵՐ

1. «Հայրենի տպաւորութիւններ» նիւթին շուրջ դասախօսական երեկոյ՝ Առաջնորդարանի Ուզունեան
սրահի մէջ, Ուրբաթ, Դեկտեմբեր 3, 1976ին, ուր բանախօսեց «Արժինիըն Օպզըրվըր» շաբաթաթերթի
վարիչ եւ խմբագիր Օշին
Քէշիշծան։

2. Գրական ասուլիս՝ ի պատիւ հայրենի գրագէտներու եւ բանաստեղծներու,
Դեկտեմբեր 1976ին, ուր անհատաբար ելոյթ ունեցան
բանաստեղծներ Մարօ Մարգարեան, Անահիտ Սահինհան եւ բանաստեղծ Հրաչհայ
Ցովհաննիսեան,

3. Ոգեկոչման համերգ.—
Կիրակի, Ապրիլ 24, 1977ին,
Փեսետինայի Սիվիք հանդիսասրահին մէջ, աւելի քան
երկու հազար հինգ հարիւր
հանդիսականներու ներկայութեան, փառաւոր շուքով
տեղի ունեցաւ ոգեկոչման
բացառիկ համերգ, կազմակերպուած Համազգային
Մշակութային Միութեան
հետ միասմարար:

ԲԱՑԱՌԻԿ ՁԵՌՆԱՐԿՆԵՐ, ՀԱՆԴԻՊՈՒՄՆԵՐ

Լոս Անճելըսի Թ. Մ. Մ.ի համար բացառիկ պատիւ մրն էր, Սփիւռքահայութեան հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի հրաւէրը՝ ուղղուած Միութեանս նախորդ շրջանի ատենապետուհի Անահիտ Օրջանեանի։ Ատենապետուհին անցեալ աշնան, մօտ երկու շարաթներ այցելած էր մայր հայրենիք, ուր տեսակցութիւններ ունեցած էր Ամենայն Հայոց Հայրապետ Ն. Ս. Օ. Տ. Տ. Վազգէն Կաթողիկոսի եւ պաշտօնական անձնաւորութիւննե-

րու հետ։ 2․ Վերջին երկու տարինե– րու ընթացքին, Լիբանանի քաղաքացիական պատերազ– մին պատճառաւ, լիբանանահայ Երիտասարդներ, որոնք Լոս Անճելըս հաստատուած էին, անել կացութեան մատնուած էին իրենց օրինական եւ կրթական խնդիրներու առնչութեամբ։ Առ այդ, Թ. Մ. Մ.ի Վարչութիւնը, միասնաբար գործակցելով Հ. Բ. Ը. Մ.ի Lnu Անճելըսի Մասնաճիւղին, ձեռնարկեցին զոյգ հանդիպումներ, որոնց ներկայ եղան քաղաքապետարանի գաղթականական գրասենեակի պաշտօնեանը եւ փաստարաններ ու խորհրդատուներ։

3. Լոս Անճելըսի Թ. Մ. Մ.ի համար ուրախալի պատեհութիւն մրն էր 1976ի տարեվերջին ընդունելու Ամերիկայի եւ Գանատայի Թ. Մ. Մ.ի Կեդրոնական Վարչութեան ներկայացուցիչները՝ յանձինս Անդրանիկ Լ. Փոլատեանի, Տոքթ. Արշաւիր Կէօնճեանի, Պետրոս Փիանտարհանի եւ Երուանդ Ազատեանի։ Այս առթիւ գումարուհցան ժողովներ, ուր քննարկուեցան Թ. Մ. Մ.ը շահագրգոող զանազան հարցեր եւ ապագայ ծրագիրներ։

4. Պատգամաւորական Ժոդով .—

Այս տարի առաջին անգամ ըլլալով Թ․ Մ․ Մ․ի Լոս Անճելըսի Մասնաճիւղը իր մասնակցութիւնը բերաւ Թ․
Մ․ Մ․ի Ընդհանուր Պատգամաւորական Ժողովին,
իթր լիազօր ներկայացուցիչ
ուղարկելով Վարչութեանս

լաւագոյն ոյժերեն եւ այժըմու ատենապետ Գեորգ Քիւթելեա3ը։ Սոյն ժողովները եղան խիստ արդիւնարեր եւ շահեկան։ 5. Թ. Մ. Մ∙ի բարենո-

5. Թ. Մ. Մ. թ բարսսորոգուած սրահի հանդիսաւոր թացումը տեղի ունեցաւ
Մայիս 15, 1977ին։ Տնօրհնէքի արարողութիւնը կատարեց Թեմիս թարեխնամ
Առաջնորդ Գեր․ Տ․ Վաչէ
Արք․ Յովսէփեան, իսկ ազգային թարերար Արշակ Տիգրանեան վարեց հանգանակութիւնը, ուր գոյացուեցաւ
շուրջ քսանըհինգ հազար
տոլար։

ԱՊԱԳԱՅ ԾՐԱԳԻՐՆԵՐ

 Ցառաջիկայ տարեշրջանին ծրագրուած է մեծ շուքով նշել բանաստեղծներու իշխան Վահան Թէքէհանի ծննդհան հարիւրամեաևը.

2. Թէքէհան ամենօրհայ վարժարանի հիմնում.

3. Թէքէհան շարաթօրհայ վարժարանի բացում Հոկտեմբերամսուան մէջ.

4. Լոս Անճելըսի Թէքէհան Մշակութային Միութհան տասնամհայ յորելեանի տօնակատարութիւն.

5. Թատերական մեծ ձեռնարկ

6 Ամսական հերթական դասախօսութիւններու եւ գրական ասուլիսներու շարք մը (Սեպտեմբեր 1977էն մինչեւ Մայիս 1978)

7. Ամանորի աւանդական խրախճանք, ընկերային հաւաքոյթներ, զրօսապտոյտներ։

Արդ, կոչ կ՚ուղղենք մեր հայ համայնքին զօրավիգ կանգնելու եւ քաջալերեյու մեզ, մեր այս վեհ ու նուիրական պայքարին մէջ հայը հայ պահելու, ներմուծելու մեր նոր սերունդին մէջ ազգային ոգին, փոխանցելով իրենց մեր պապերուն ժարանգը — հայ լեզուն, հայ գրականութիւնը եւ հայ մշակոյթը։

Պէտք է հաւատալ, թէ այս տեսլականով ու համոզումով կազմակերպութիւն մը անպայմանօրէն կը գոյատեւէ, որովհետեւ իր նպատակները համահայկական են եւ իր երթը՝ հաստատ դէպի լուսաւոր ապագան։

Լոս Անձելըս, Գալիֆորնիա

Одпишпи 1977



Թ. Մ. Մ.Ի ԼՈՍ ԱՆԾԵԼԸՍԻ ՄԱՍՆԱԾԻՒՂԻ 1977-1978 ՏԱՐԵՇՐՋԱՆԻ ՆՈՐԸՆՏԻՐ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆԸ Նստած՝ ձախէն աջ՝ Արա Աճարոնեան - ատենադպիր, Անաճիտ Օրջանեան — փոխ-ատենապետ եւ թղթակցութեանց քարտուղար, Գէորգ Քիւբէլեան — ատենապետ, Արմինէ Գէորգեան — խորճրդական

Ոտքի՝ ձախէն աջ՝ Զարեճ Տէր-Գրիգորեան — խորճըրդական, Նայիրի Ադամեան — անդամարշաւի պատասխանատու, Գէորգ Մ. Մանտոսեան — ընկերային ձեռնարկներու պատասխանատու, Աննա Օրջանեան — գանձապաճ, Օննիկ Պետրոսեան — խորճրդական

REGISTROS

DONACIONES a U.G. A de Beneficenca IN LIEU DES FLEURS, con motivo de fallecimiento del Sr. LEVON DER AVEN SSIAN Levon Vartabetian v Flia Gregorio Vartabetian y Flia Dr Luis Gegalian Pablo Sarafian y Flia Dr. Pablo Teodoro Sarafiany Flia
Carlos Kuchikiany Flia
Garnik Hossiany Flia
Haig Emiriany Sra
Antranik Ekshian
y Flia loghos Ballassanian Flia \$5.00 Vahram Hairabedian 45.00 Jorge Hechichian y Flia \$5 005 ... Vanik Hossian y Flia Hovsep Youssefian y Flia Zartar Balassanian \$5.00 eHijos Vartevar Horigian y Sra Dr. Sarkis Balassania

Con motivo del fallecimiento del S' Lovo
Der Avedission la Sra Gobarik Der Avedission la Gra Gobarik Der Avedission la Gra Gobarik Der Avedission la Siguente dos
UGAB UGAB 4180 00; de Damassde la 1180 00; legicia Armenia 180 00; "Shargum" 55 00; "Sardarabad" 55 00.

\$3000_

Alicia Bochgezenian de Klenidjianehys en memoria de su querido esposo y potrcon motivo del segundo aniversano de si fallecimiento efectuan las siguientes dosciones. Union General Armenia

| Union-teneral Armenia | de Beneficencia | \$10 mg | Union Patriottea | Armenios Aintab | \$10 mg | Asilode Ancianos | \$10 mg | Diario Armenia | \$10 mg | PeriodicoSharvum | \$10 mg | SARDARABAD | \$10 mg | \$10 mg

Con motivo del fallecimiento de la seiora Diana Guzelian de Ohanian, La Unao Gerral Armenia de Beneficencia ha rechdoles siguientes donaciones destinadas a la las Argentina de Lucha contra el Canor (LALCEC)

Armando Minitarian

y Sra

Edgardo Balian y Sra

Longe Kalaidijian

y Sra

Mihran Sarafiany Sra

Antonio Atamiany Sra

Mihran Sarafiany Sra

Mihran Sarafiany Sra

Jorge Nikotian y Flia

Alice Finduklian

Sillar Armando Sillarian

Sillar Sillarian

Sillarian Sillarian

Sillarian

Sillarian Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillarian

Sillari

Con el mismo motivo y al FONDOEDE CACIONAL SHAHINIAN DE LAUGAR Reneficencia

VartanShahinianySra...

Aram Kasharian y Sra

Con motivo del fallecimiento del ST.
Kullahian se han efectuado las Sgurionaciones:
A L. FONDO E DU CACIONAL
KEGHAM-ZAVEN KULLAHIAN BEL
UNION GENERAL ARMENIA DE RESE
FICENCIA
Anita Guliande
Kullahian

Kullahian Suri I rizante Izkouhi Suri Festokdjian Suri Archak Kullahiany Flia Suri ALCOLEGIO ISAAC BAKCHELLIN Puzante Iskouhi

Festokdjian ... Archak Kullahidan ... 10 Mery Flia ... A LA IGLESIA SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

ILUMINADOR Archak Kullahian Inches we

Սարտարապատ Պարրերա Թերբեի Հրատարակու Թեան երկրորդ Տարին է, որ կ'աւարտի ։ Առի Թ մը՝ որ ակնարկ մը երկրորդ ծարր. չ. իվ նական անոր երեւում ին տուն տոււող ընտենջ ետ եւ խոր-իզյածենջ անոր երեւում ին տուն տոււող որտոշառներուն , չիվ նական նպատակներուն եւ -կատա պատուս իրագարծուքներուն վրայ։ Ոչ մեկ կասկած, որ օգեսուսա չհատանավու իլկութ դն ը նու արկվա։ Ժասան արսև եսուաց ինումու ան հահացուր իրնանով հանգնանաշ արոն նրերենժոմրբևուր արատարի արուարակ գույթում եր է չայ գամովունմեր յան դրավ բայունայի գառովութիւրը է չայ գամովունմեր Հանրինչ թողումիրը և և սնարժանուց ուժմութիւրն ճառաժա-հանրին թողումիրը և հարանում չանչուսնութութ բւ ճա-սի հանացուր մոնոմով նունգնումու արսև նրերբնմոմրբևուր սի հանացուր մոնոմով նունգնումու որսև նրերբնմոմրբևուր րոլոր հատուսածուուրում հեկրով մեկ յայտարարի տակ, իր ընդհանրունեսան, դայն առևնելով մեկ յայտարարի տակ, իր արտաարը րորը հասուստաւորությաւրով. սրավ ուղթն դաշանելով հիանականունեան և Համերային դործակցունեան որդե-դրումը հայ ժողովուրդի արդային ևւ ջաղաջական նպա-ծակները յանողմնելու ի խնդիր եւ սիիւռջը պայապանելու ուծացման եւ այլափոխումի վտանդին դեմ։ Որովհետևւ ապահահ։ Տիսուև միակ նքնոն դրվի չադան բւ վատրմաւսև իրք սե քրրն ինրան նրբ՝ աստրգիր քերարն ինտմանգր՝ դի-ագանդար ու ավքամանաւտն մաստենո մեջը։ ոնսմարար դրե գանավուններ չաղայրարար չաչրեսւը, թեք չանուրա-աստանան ու նաև է ընդ և չեւ չուրան ու մատանաշտե կեր տիրել անջատողական եւ Հատուածական ոգին, Հոգ չէ թէ ինչ նախադրեալներով եւ բացաարութիւններով, գիր ազգային գործունեութեան վրայ։ Բոլորս ալ գիտինը, 15 թ. ըն ոն սնիրն նաշրվառ դրև գովուկունսեն ին շաժիր տեսարկայու որի աներուն թւ միրն արմադանուցով թբևնիր առ ծանրբեք թւ արմասւմ ահ ունք է վէջերէ։ Ժամանակը հկած է այլևւս, որ զգանը, մտածենը եւ գործենը իրբեւ մեկ ժողովուրը, հայունեան դերագոյն ատրէ հարտակը։ Այս ձրվարութե, ռարութատ դարագոյթ խարինելի հարտույում Հեր գործուներութերնը ջարողելու բեմ ըլլալու կոչուած է Սարտարապատը, պաչաօմ մր որ կը կա-ատրեն հարտահանգորութետմբ, Հաւտարով եւ աղդոյին լայն, Համապարփակ գիտակցութեամը։ Եւ այդ է գիրոց մը, եթէ չուհենար վաղափարական խորջ եւ դաս-Արագանիջը։ Այլապէս պիտի դառնար լրատուութեան

ախարակող չունչ։ Ամենեն առաջ խաղավութենան րարերար եւ ստեղծագործ ոգին է աներաժելու, որոլէսզի արդիւնաւորուին րո-գործ ոգին է աներափիրները ևւ անոնց յաքողութիւնը անդրադառնայ բոլորին վրայ։ Երբ մարդկուԹեան ընդհանուր ծակցութեւը, մենջ, որ կը բաժմենջ, ոչ միայն միասին
բանութեւնը, մենջ, որ կը բաժմենջ, ոչ միայն միայն փանար ծակցութիւնը, մենք, որ կը բաժաննք, ոչ սիայս օրասրս բոլովու արդար հպարտութիւնը, այլ հանշ անոր ճա-կատաբերը իր լոյս եւ մութ երեսներով։ Հայոց լեզուն, մշակոլթն ու եկեղեցին, Հայրենիքն ու մեր լուհագրաւ-ուած հոլերուն եւ րուհարարուած իրաւունքներուն դատը հասարակաց ժուռանդութիւնն է ձեր բոլորին։ Այս ուղղու**երայն անան է տարասասուիր դիանբևևն բուրամասի ամ**դային առողջ գիտակցունիւն քը աղատ պայքանագրա-կան դեղեւումներէ ։ Երբ իրբեւ ազգ կը մտածենջ՝ պէտը է տեղի տան անհատական կամ հատուածական նախասիրու-

Mhibbbpp: Այս սկզբուսջին մէջ կր կայանայ Համերաչիութեան դաղանիջը։ Ուրիչ իսսջով՝ պէտջ է մասնակի չահերը գի-չին ընդհանուր չահերու հրամայականին առջեւ։ Այս՝ ո՛չ մէկ ատեն սեփական ապատութեան եւ գործունեութեան հայեսնայում և և Հանե կայկանդում կը նչանակէ , որջան ատեն, որ այդ չի վրան-գեր ընկերու Թեան ընական գարդացումը եւ իադադուներ. որ, որով հետեւ անձնական աղատու Թիւնն է որ կը պայմահաւորէ ընկերու Թեան աղատու Թիւնը։ Ինչպէս անհատ որ, նոյնայես նաեւ խմիակցու Թիւն մի իրաւունը չունի իր անսակէտը րուսադատելու ամբողջին վրայ, կամ իր դաղա-փարական դաւանանքը րացարձակ բարին նկատէ ավերոլին համար մինչեւ որ, ազատ ընտրութիւնը չդատէ այդպես։ Ժողովրդական կարգերը էր յենտեն այս նչմարտու. Թեան վրայ, սկգրունք մը, որ գազափարական գործունէ-ութեան մեկնակէտ է ընդունած Սարտարապը հրատարա-կող տղգային ժողովրդավար կուսակցութիւնը, որ Ռամկավար Աղատական կը կոչուի։

կավար Աղատական կր կոչուի։
Այս ինացումին հասնելու համար պէտք է պատրաստել անհատը, դերազանց արժէջը, մշակել անոր միաչն ու հողին մարդկայնական դապատանելու Բարին, Գեղեցիկը եւ ձյմարիալ, եւ յարդանալով խոնարհելու պատմունեան հոգեւոր մեծ իրադործումներուն առքեւ, որոնցմէ անկասկած մին հայ ժողովուրդին վերապրումն է իր պատմանան մին հայ ժողովուրդին վերապրումն է իր պատմա

կան լինելու Սեան արհաւրալից, դժնդակ եւ աննպաստ պայժաններով քրջապատուած փորձին եւ պայքարին մեջ ԷԷն։ Անտարակոյս հայ ժողովուրդը պարտական է այն ուղղու թեամր ջրիստոնկու թեան, վոր առաջին դաւանող արևարութիւնը հղաւ, որովչետեւ զայն դտաւ իր ցեղային առչաւութիւններուն համապատասխան կրձնք մը։ Բարոյական յաղթանակները խարկանը չեն եւ ոչ ալ թուլա-ուրթները միրիթարելու համար դատարկին նետուած մորթները միկինարելու համար դատարկին նետուած իշուջ։ Նոյնայի եւ աւելի կարիջը ունինք այսօր րարոյական եւ հոդեւոր ուժերու այդ լաստին, ի՞կ իրբեւ անհատ, ի՞կ դաղութ կան այսօր բարոյական եւ հոդեւոր ուժերու այդ լաստին, ի՞կ իրբեւ անհատ, ի՞կ դաղութ իներուն մէջ, որ այս անդամ դաղութներուն ուծացումն է արդային ուրեչն հետուներն ներջելող, արդային դիտակցութիւն արուսքին հայարտութիւնը ներջելող, արդային դիտակցութիւն արուսին հայարտութիւնը ներջելով և այս դերին մէջ է ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏը իր սկղընաւորժան օրեն ի վեր, հետեւորականօրեն հետամուտ կաև հայ տարածական վերջելուներն և այս դերին մեջ և արտանական հայարական հետերության և հայարական հ երրա աս օրգը ը կար, Նետուոդրակաշօրգս հետասուտ ակաւ հայ տղեպային եւ թաղաբական մտածողունենան գարգաց-ման գործին՝ չեչար դեևլով միչտ մեր ժողովուրդի կեան-իրանդավառուհյով մետժամանակ այն բոլոր յաքողունինե-հետասություն անհաժամանակ այն բոլոր յաքողունինեհերով, որ Հայուներնիր Իրարձահագրէ Հայրենի Հոգին եւ Սփիւուցի չորս ծագերուն։ Դրական երեւոյնենիու քով պիտի գտնուին անկասկած բացասականներն ալ զոր սրբա-

նիւր վե ձարբը բւ ամեռներ վե խարմահեր չաղայրքի դե հով-չբար մ,նրմուրի սե վիհաշահարճրբեն դիամը կիչրադա-արմաղ երբնու աարը, վե մերգէ չաղանիչ դրիրակ դե՞ւ ս-ձերք ին անձառինավար ասածրնուկիսը հն չվատէ բւ ալև

դատչսՀունիիւրը է Ոտետահատնատիր։ Որսե տեսահատաս-Արք չաև, նորքու սև բերատոտեմութիւրն մերառսև Հրավարոր մահմանութն անգէնչրիաւ միատինունբան մասախահակունբայի թե ին ետևսվարդեր ահանսմաշիքբայի բ ին գայովսենեի այդահիա առաջանակություն է գանահատատասի ռասի առանապարու ժողովուրդի Տշմաբետ արժէջներու դիտակցութեան դասարդավուրդի հրատարար արժերծերու դիտակցունեան դասարարակունեանը մարզուած նոր սերումեր կրնայ իր աանեին ստածձնել ազգային դեկավարունեան պատասխան հատու դերը։ Առ այդ Սարտարապատը ունի այն համոզուձը որ երիտասար- ուժեր պետը է ներս առնուին ազդային
դործուներւնեան ժիրեն ներս, որպեսսի ո՛ չ միան հոն բե
թեն քարմացում եւ աշխուժացում այլ հարստունքեւնը
հաեւ մեր չբուածունիան բերումով դարդացած -մտածո
դունեան եւ լայնարձակ հորկորհին։ Հայ ժողովուրդը դը
նական ձիրջը ունի իւրայնելու ժարվայիտը ին արուած ա
մեն բարե, մյակունային դետական, ոնևեռային արուած ա
մեն բարե, մյակունային, դետական, ոնևեռային արուած ա
մեն բարե, մյակունային չդետական, ոնևեռային առանը սակաս արրջը ուսը իշրացուլու սարդղայսօր, արուսա ա մէն բարի, մշակու Թային, դիտական, ընկևրային յառաջ-դիմուԹիւն եւ անոնցմով ամրացնելու իր ջաղաջակրթոււ Թեան հիմերը։ Փաստ անոր՝ մեր ոսկեղարի սերունդը եւ բենած հիմերը։ Փաստ ամոր՝ ժեր ոսկեդարի սերունդը եւ ժեր պատմումենան բոլոր գարիծունները։ Կը թոււէ, որ մուր սերունդին սերջնենը Հայրենիչն ու Հայ ժշակոյիքը եւ դինը կապենը ժեր Հայկական Հետաբրթրունիններուն եւ իշաբաներուն։ Ժաժանակ ու Հաժրերունիունին պահանչող աչերաներուն։ Ժաժանակ ու հաժուրունին հաև։ Հասկակայու պատմական ին արկայունին հաև։ Հասկարունին արաժանական ին արկայունին հանակայունին և արկայունին հանական ին արկայունին հանական ին արաժանական ին արկայունին հանական ին արկայունին հանակայունինն և ուր սե պատաապաս թողադրություրը ժաստապություրուիս, ուր աս-փական ուղընչ գտնելու հաքար դաղափարական ևւ ընկերա-յին ԹոՏուբոհին մէԶէն անհրաժեչա իր դառնան աչալթվու-Թիւն, հեռատեսուԹիւն եւ բացարձակ ինջնավոտահուԹիւն «Եր Հայ ողեկանուԹեան ուժերուն վրայ։

Այս բոլորը ըմելու իր առաջադրանջին եւ առաջելու-Թեան մէջ Մարտարապատ նաեւ կը հաւտտալ Թէ կը պատ-րաստէ օրինապահ, չինարար եւ հաւտտարին ջաղաջացին իր բնակած երկրին համար, որուն հանդկպ ոչ միայն դդայ ըր րատրած արդրու ժառար, որուս ժոռովչալ ոչ սրայացում որդիի, որ չի վարանիր նոյնիսկ իր կետնւթը տալ անոր մե-ծու Թեան եւ փառջին համար։ Ինւթգինւթին հաւատարին ըլծութեաս ու դառքիս շորդնգրած աշգին։ Բարոյական և։ լալ է նոյնպէս գինջ որդնգրած աշգին։ Բարոյական և։ Հոգնկան իր ձգտումներուն Համաձայն կը մեծնայ ազգ ծը։ Եւ այդայես պիտի չարումակենը ժենը ամուր կառյան ժ մնալ ժեր աւանդութինմահրում լադրային՝ ձգտումնհրուն եւ ժեր միլիոնաւոր նահատակներու արևամը սրրադործը-շած ժեր հոդերում եւ հայ ժողովրդի անժամանցելի դաան մեր Հոգերուն եւ Հայ ժողովրդի անժամանցերի դա-տին, որ կը մղկ ժեղ Հայ մեար: Հայ պահերու պրապատ գործին է խուած ահաւասին Սարտարապետոր։ Որի մր ևւ ծառայունիւն մր, որոնց հաւաստորին պիտի մեայ միչա իր հետեւողական դաղափարական դործուներն խեսմի հետ անվիճելի աղգասիրունեամը, ուր մար չի ժաներ Հայ ժո-ղովուրդի եւ ջաղաջական յանոլունիւններուն յուսը. Հաemme մը որ դործոն և կենդանի պիտի պահէ գինք:

Inobjetable Triunfo



ARMENIO 4 V. FLAN-DRIA 1

de Belgrano, donde Armenio actuó como

DEPORTIVO ARMENIO: Parsechian; Laoretani, Hegui, Martínez (capitán) y Gar-derian; Guillén (segundo tiempo, a los 20 minutos.

llega al fondo mismo del te

habíamos concurrido al jugador.

estadio para ver

ser del Deportivo

Concebat. Suplentes; Mazzini, Guma y Yáñez. Director Técnico: Eduardo G. Urbano.

FLANDRIA: Garayar DEPORTIVO (capitán); Mazzeo ventaja estuvo en la (segundo tiempo, acción de sus Roldán), Nicolini, Bian-Jugado en Defensores chi y Di Cicco; Lemme, Pappalardo y Lannutti; Seppaquercia, Castro y Benítez (segundo período, Tocalini). Suplentes: García, Biaggini y Vallerino. Director técnico: Pedro Mansilla.

Primer tiempo: 9 Bustos), Vendakis (37 minutos. Laoretani

UBEDA Un hecho ocurrido, quienes actuaran acer- te- estaba intranquilo, mueve a la reflexión. Y tada o desacertadamen- El triunfo o la derrota

Armenio., Como con- éramos una masa de mal y cada uno de los secuencia de un involun- individuos que presen- armenios estaba mal tario y desfortunado cia un partido. Es decir, con él. Ubeda surgió pelotazo de Keurikian en que nuestro carácter de ante el ánimo de todos el encuentro disputado espectadores disminuía como persona y cada con Comunicaciones, nuestra condición de espectador reaccionó en

Los armenios sonalidad de cada cómo estaba Ubeda.

(D.A.) por tiro penal; 35, Saa (D.A.).

Segundo tiempo: 20 minutos del segundo (F.) por tiro penal; 35, Saa; Prioli, Carrel y (D.A.); 39. Bustos Concebat Synthesis

Deportivo Armenio

demostró sobre todo en el primer tiempo una amplia superioridad, jugando con más orden y claridad. .La mayor mediocampistas que desarrollaron un juego simple y suelto. De este modo llegaron al arco rival en dos opor tunidades

Los visitantes se retrasaron mucho en el segundo período atacando cada vez menos alcanzando el gol una sola opor-

pasaron a un segundo

deseando que nada le

En apariencia, plano. Ubeda estaba

SASUNTSI TAV

UN LEGENDARIO HEROE ARMENIO

Por la mañana, todos los lores de Sasun fueron a ver a Tzesov Ohan para reganarle — ;TZEROV OHAN; TRANSFORMASTE A ESE LOCO EN UN PASTOR DE SASUN. CUANDO EL NI SIQUIERA SABE DISTINGUIR LA OUELA DEL LOBO YE LLOBO DEL CORDERO, LLENO NUESTRA CIUDAD DE BESTIAS SALVAJES — MAMAN KEZ MAJAOH; POR 1016, TZENOVOHAN, HAZ ALGO ANTES DE LA GENTE MUERA ATERRADA POR SUCULPA





Atrapado entre el terror del vil temperamiento de su mujer y el de la gene de Tavit. Tzenov Olan buscó otra salida y esta vez entregándole un arto y un flecha a Tavit, le dijo:

— (TAVIT. HIJO MIO. TOMA ESTOS Y VE A CAZAR A LASMONTAÑAS De este modo, armado con arco y flechas, Salió Tavit y — enus pao banela montañas." atravesó un campo sembrado de mijo que pertenecia a una viej y — (Tavit.) Debes ser como lu padro?

— (Tavit.) Debes ser como lu padro?

cosecha de este campo es mi único mantenimiento (Debes ser como lu padro?

cosecha de este campo es mi único mantenimiento (Debes artos de la como lu arco y flechas y vea cazar para allá. Desde aquí hasta Sephanas en una época todo le pertenecia a tu padre y está lleno de caza: cerror en una época todo le pertenecia a tu padre y está lleno de caza: cerror cabras salvajes y bestias de presa. (Ye hacia allá y caza; —Nos endje señora Soj yonov jesta es la primar vez que me entero de que ensua une poca se cara ser como y esta es la primar vez que me entero de que ensua une de como de caza cerror «Nos endje señora Soj yonov jesta es la primar vez que me entero de que ensua une de como de caza cerror «Nos endje señora Soj yonov jesta es la primar vez que me entero de que ensua une de como de caza cerror «Nos endje señora Soj yonov jesta es la primar vez que me entero de que ensua une de como de caza cerror «Nos endje señora Soj yonov jesta es la primar vez que me entero de que ensua une de como de caza cerror «Nos endje señora Soj yonov de la esta por la como de como

-colectivamente- el inesperado y todo cam- todo se borrase como encuentro, convocados bió . El sentimien- un susto sin consecuen-por la entidad que nos to colectivo quedó cias. agrupa y asocia por relegado por la Enestelazo de profun-N. de la R.: Cabe encima de nuestras inquietud personal de da solidaridad personal agregar-de acuerdo a ideas. Fuimos para cada asistente. No era la de los simpatizantes y la información recibida recibir las imágenes del conciencia de grupo ni dirigentes con sus al cierre de esta juego, alentar en forma de asociación lo que nos jugadores, es donde edición-que el jugador activa a nuestro equipo, preocupaba, sino que reside la grandeza del Ubeda está totalmente aplaudir o criticar a cada uno -personalmen- Deportivo Armenio.

Rincón Femenino

COCINA ARMENIA

gramos de manteca Para el relleno: 400 gramos de nueces picadas 1 Fuera del horno se cucharadita de canela conelalmibartibio. molida 1 cucharadita de clave de olor molido 1/2 taza

INGREDIENTES 1Kg. de derretida. Se lleva la masa de Kadaif cruda 400 preparación al horno, gramos de manteca Para cocinándola de 50 a 60 minutos hasta que se dore. Fuera del horno se la baña

El almibar se debe preparar cocinándolo en de azúcar Para el almibar: una cacerola unos 5 1 Kg de azúcar 2 tazas de minutos después de haber agua 1 cucharada de jugo rotoel hervor, para que de limón PREPARACION tome el punto de hilo

PERIODICO ARMENIO 'SARDARABAD"

Director: Nahabet Nahabetian Reg.Nac. de la Prop. Int. № 1.301.343 REDACCION Y ADMINISTRACION

CNEL NICETO VEGA 4779 1414 BUEOSAIRES

NOR MARASH

SETIEMBRE

Sábado 17- Hora 22 'Cena 53" ANIVERSARIO' Delegación a Montevideo Celebración BODAS DE ORO Ma-rash-Uruguay

UNION COMPATRIOTICA ARMENIA DE MARASH Acevedo 1242 Tel.: 773-2120

OLIMPIADAS '77 DE LIGA DE JOVENES En Montevideo (R.O.U.)

Del 22 al 25 de setiembre PARTICIPAN: Buenos Aires, Córdoba, San Pablo y Montevideo ORGANIZA: Liga de jovenes de UGAB Montevideo

AUSPICIA: Consejo Regional Sudamericano de la

Unión General Armenia de Beneficencia

VOZKÍ ASHUN MULT UCAN OTOÑO DORAD SALIMOS EL 19 DE SETIEMBE RECORREMOS: PARIS / MOSCU / LENINGRADO EREVAN / BEIRUT / ESTAMBUL / ATENAS / ROMA MADRID ACOMPAÑADO DESDE BUENOS AIRES VUELE A PARIS CON EL JUMBO B-747 DE AIR FRANCE

PARTICIPE

AMPLIOS CREDITOS

COMO SIEMPRE CON LA ATENCION PERSONAL DE CACHO DEMIJIAN



Se pican las nueces y se mezclan con el azúcar y las especias. Se extiende una pequeña parte de la pasta de Kadaif y en uno de sus extremos se pone una cucharadita del relleno., Se enrolla en forma de cilindro y se repite esta operación hasta terminar con toda la masa y el

En una asadera enmantecada se colocan uno al lado del otro. todos los rollitos y se los baña con abundante manteca